Valeo beep&park/keeper

Beep&park®/keeper™
Instruction manual 02

fr
Manuel d'instruction 06

es
Manual de instrucciones 10

it
Manuale di istruzioni 14

pt
manual de instruções 18

el
Οδηγίες Τοποθέτησης 22

de
Gebrauchsanweisung 26

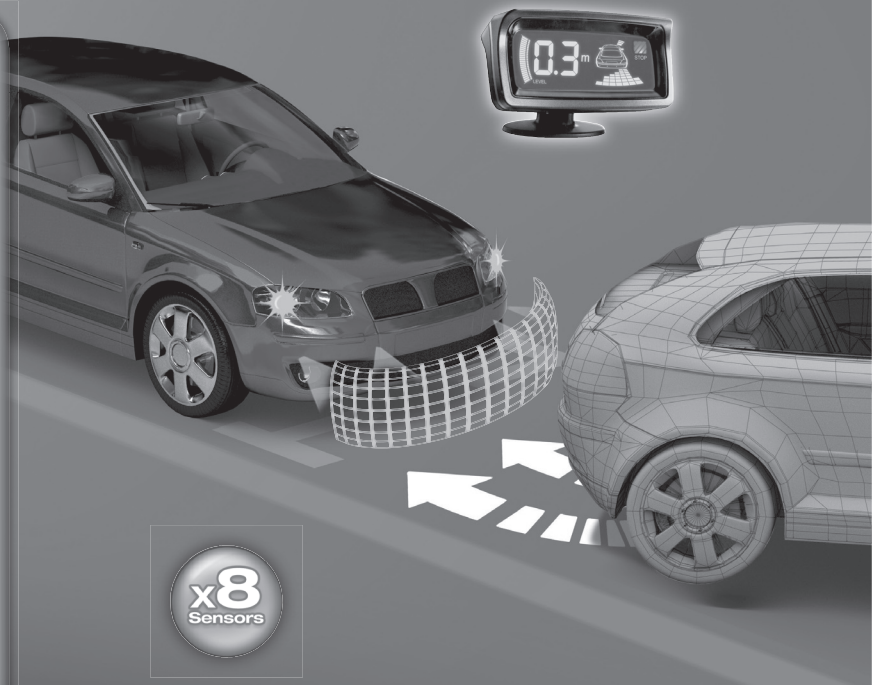
nl
instructiehandleiding 30

cs
Návod k použití 34

pl
Instrukcja 38

ru
инструкция 42

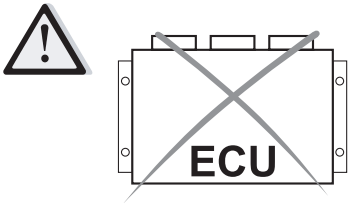
hu
Használati útmutató 46



Beep&park®/keeper™

Instruction manual

Thank you for purchasing this product. Please read the manual carefully before commencing installation and using the unit.



No reset necessary

Features

- Ultrasonic distance monitoring system detecting the area in front of and/or behind your vehicle while parking
- Alerts you with multiple warning methods. It assists the driver when parking and in maneuvering situations.
- Anti bump alert.
- Blue LCD display of 3:1 super wide screen, with universal adjustment.
- Display can be installed at 4 locations
- Built-in speaker & volume adjustable

Technical Parameters / Parking assist system

- Voltage: 12V ± 3V
- Static current: < 25mA
- Working current: < 300mA
- Detecting range:
  - Driving forward: 0.10~0.99m.
  - Reversing backward: 0.10~2.59m.
- Display range:
  - Driving forward: 0.3~0.9m.
  - Reversing backward: 0.3~2.5m
- Temperature: -40°C ~ +85°C
- Beep volume: 70 ~ 90dB

Caution

- It is recommended that installation is carried out by an approved professional auto technician.
- It is strongly advised to check the position of the sensors before the definitive drilling of the holes.
- Valeo Beep&park®/keeper™ helps provide assistance when reversing and parking. Driving skills, such as slowing down, use of mirrors etc. are always essential.

Troubleshooting

1 The display does not power on after installation:

1. Is the power supply wire connected correctly?
2. Is the ignition turned to ACC ON?
3. Is the reverse gear selected?
4. Are all wire connections correct?
5. Is the display damaged ?

2 False reading from the visual display without selecting the reverse gear:

1. Check whether the sensor surface is clean.
2. Check whether the sensor wires are plugged in the ECU properly.
3. Check whether the sensor wires are damaged or not.

3 The display indicates a defective sensor:

1. Check whether the sensor surface is clean.
2. Check whether the sensor wires are plugged in the ECU properly.
3. Check whether the sensor wires are damaged or not.

4 The object position does not correspond to the correct indicator on the blue digital display.

Are the sensor cables connected to the control unit (ECU) in the correct order e.g. A. B. C. D. E. F. G. H?

5 **When reverse gear is selected, the blue digital indicator indicates 0.5 m or 0.6m.**

1. There are obstacles within 0.6 m.

2. Are sensors mounted too low or detecting the ground?

3. Check whether the sensor is installed up-side-down.

4. Unplug 1 sensor at a time to check for response.

6 **Audible voice or warning sound is too low:**

Adjust the volume to a certain level.

If the problem persists, please follow these steps:

1. Contact the dealer where you purchased the product

2. Replace the product ECU and recheck the system.

3. Test the sensors with certified ECU using a flat wooden board.

4. Plug certified sensor into the ECU and recheck.

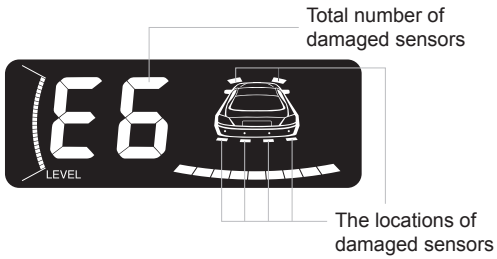
Self diagnosis

When ACC ON, the system will detect the 4 front sensors E, F, G and H automatically. If they are all functioning, there is nothing shown on the display and no beeps.

When the reverse gear is selected, the system will detect the 4 rear sensors A, B, C, D and 2 front sensors E, H automatically. If all the sensors are functioning, the system will beep once.

If there is any problem with the sensors, the system will beep three times to indicate that one or more sensors are damaged. The locations and the total number of damaged sensors will be shown on the display. The others sensors still keep working as normal.

The 2 front sensors will work for 30 seconds after exit from reversing gear and then stop automatically.



Anti bump alert (AWS)

The system will activate the AWS function after two minutes on ACC-OFF mode. If the system doesn't detect any obstacle approaching, then it will be into STAND-BY mode with front sensors E & G and F & H and rear sensors A & C and B & D working slowly and alternately.

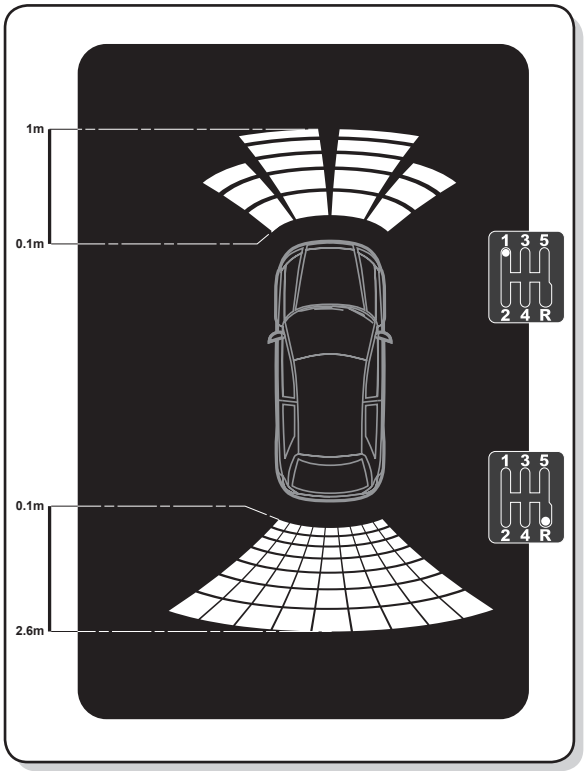
Obstacle detection & warning:

- Stage 1: 1m to 0,5m: turn signal flash twice without beep
- Stage 2: 0,5m to 0,4m: turn signals flash twice quickly and the horn beeps once.

Then if the obstacle is still approaching with more than 20 cm away from 2nd stage warning (0.3 m~-P), the turn signals will flash 4 times quickly and the horn beep once.

The horn beep warning can be stopped with a switch.

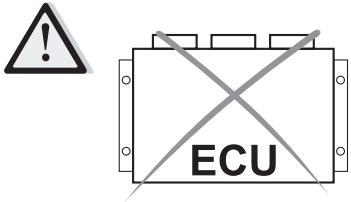
Parking assistance system



Beep&park®/keeper™

Notice d'utilisation

Merci d'avoir acheté ce produit. Lire attentivement la notice avant d'installer et d'utiliser l'appareil.



Pas de réinitialisation nécessaire

Fonctionnalités

- Système d'aide au stationnement avant et / ou arrière facilitant les manoeuvres de stationnement du véhicule.
- Alerte le conducteur par différents moyens. Aide le conducteur à stationner et à effectuer les manoeuvres.
- Alarme anti-choc
- Affichage sur grand écran LCD bleu 3:1, avec réglages universels.
- L'écran peut être installé à 4 endroits.
- Haut-parleur intégré et volume réglable.

Paramètres techniques / Système d'aide au stationnement

- Tension : 12 V ± 3 V
- Courant statique : < 25 mA
- Intensité de fonctionnement : < 300 mA
- Plage de détection :
  - Marche avant : 0,10~0,99 m
  - Marche arrière 0,10~2,59 m
- Plage d'affichage :
  - Marche avant : 0.3~0.9m
  - Marche arrière 0,3~2,5 m
- Température : -40°C ~ +85°C
- Volume de l'alarme : 70 ~ 90 dB

Attention

- Il est recommandé de faire effectuer l'installation par un professionnel de l'électricité automobile.
- Il est vivement conseillé de vérifier la position des capteurs avant le perçage définitif des trous.
- Le système Valeo Beep&park®/keeper™ aide le conducteur à manoeuvrer en marche arrière et à se garer. La vigilance du conducteur est cependant impérative (utiliser les rétroviseurs, etc.).

Dépannage

1 L'écran ne s'allume pas après l'installation :

1. L'alimentation est-elle bien branchée ?

2. Le démarreur est-il sur ACC ON ?

3. La marche arrière est-elle enclenchée ?

4. Tous les branchements électriques sont-ils corrects ?

5. L'écran est-il endommagé ?

2 Lecture erronée sur l'écran sans enclencher la marche arrière :

1. Vérifier que la surface du capteur est propre.

2. Vérifier que les fils du capteur sont bien branchés sur l'ECU (unité de contrôle électronique).

3. Vérifier l'état des fils du capteur.

3 L'écran signale un capteur défectueux :

1. Vérifier que la surface du capteur est propre.

2. Vérifier que les fils du capteur sont bien branchés sur l'ECU (unité de contrôle électronique).

3. Vérifier l'état des fils du capteur.

4 La position de l'objet ne correspond pas au bon indicateur sur l'écran bleu numérique :

Les fils du capteurs sont-ils bien branchés sur l'ECU dans le bon ordre, c'est-à-dire A. B. C. D. E. F. G. H ?

5 **Lorsque vous passez la marche arrière, l'indicateur numérique bleu affiche 0,5 m ou 0,6 m :**

1. Il y a des obstacles dans les 0,6 m.
2. Les capteurs sont-ils montés trop bas ou dirigés vers le sol ?
3. Vérifier si le capteur n'est pas monté à l'envers.
4. Débrancher 1 capteur à la fois pour déterminer l'origine.

6 **Le volume de la voix ou de l'alerte est trop faible :**

Régler le volume à un niveau plus élevé.

Si le problème persiste, procéder comme suit :

1. Prendre contact avec le revendeur du produit.
2. Remplacer l'unité de contrôle électronique (ECU) et revérifier le système.
3. Tester les capteurs avec une ECU certifiée à l'aide d'une planche de bois plane.
4. Brancher un capteur certifié sur l'ECU et revérifier.

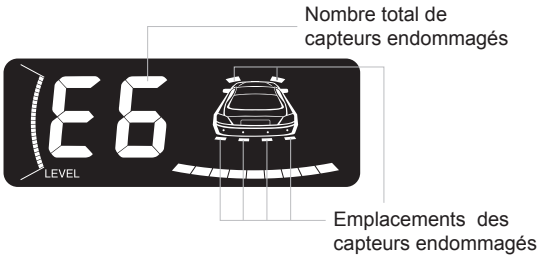
Auto diagnostic

Lors du démarrage (ACC ON), le système détecte automatiquement les 4 capteurs avant E, F, G et H. S'il fonctionnent tous, rien ne s'affiche à l'écran et aucune alarme ne se déclenche.

Lorsque la marche arrière est enclenchée, le système détecte automatiquement les 4 capteurs arrière A, B, C et D, et les 2 capteurs avant E et H. S'ils fonctionnent tous, le système émet un bip unique.

S'il y a un problème avec un capteur, le système émet un triple bip pour signaler qu'un ou plusieurs capteurs sont défectueux. L'emplacement et le nombre de capteurs défectueux s'affichent à l'écran. Les autres capteurs continuent de fonctionner normalement.

Les 2 capteurs avant fonctionnement pendant 30 secondes après l'abandon de la marche arrière, puis s'arrêtent automatiquement.



Alarme anti-choc

Le système active la fonction alarme anti-choc au bout de deux minutes en mode ACC-OFF. Si le système ne détecte aucun obstacle à l'approche, il passe en mode STAND-BY, avec les capteurs avant E & G et F & H, et les capteurs arrière A & C et B & D fonctionnant au ralenti et alternativement.

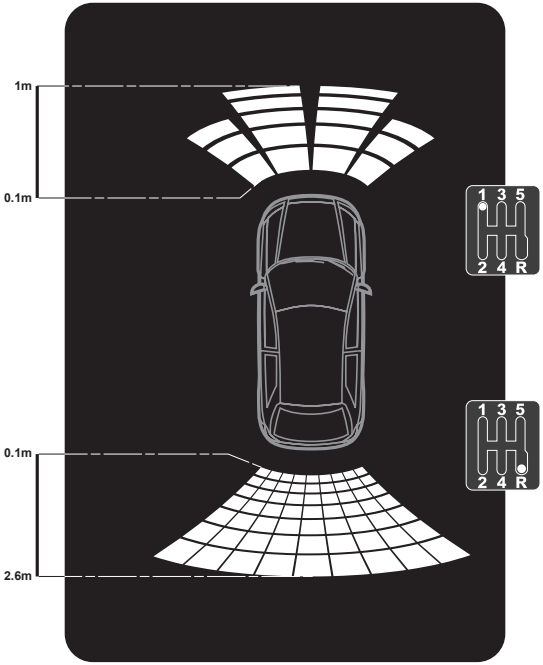
Détection d'obstacles et alerte :

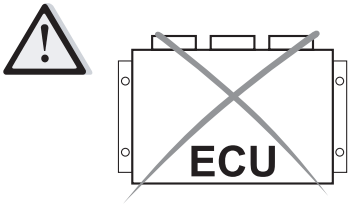
- Étape 1 : De 1m à 0,5m : deux éclairs de flash sans bip
- Étape 2 : De 0,5 m à 0,4 m : les clignotants s'allument deux fois rapidement et un coup d'avertisseur est donné

Puis, si l'obstacle continue de se rapprocher de plus de 20 cm au-delà de la marge de sécurité de l'étape 2 (0.3 m~-P), les clignotants s'allument rapidement 4 fois, et un coup d'avertisseur est donné.

L'alarme par avertisseur peut être arrêtée via un interrupteur.

Système d'aide au stationnement





No es necesario resetear

Beep&park®/keeper™

Manual de instrucciones

Gracias por comprar este producto. Por favor, antes de comenzar la instalación y utilización, lea atentamente el manual de instrucciones.

Características

- Sistema de control de distancia ultrasónico que detecta el área de delante y/o detrás de su vehículo en las maniobras de aparcamiento.
- Le avisa mediante diversos métodos de alerta, para ayudarle en las maniobras de aparcamiento o marcha atrás.
- Sistema de vigilancia activa
- La pantalla LCD azul de 3:1 es amplia y tiene ajuste universal.
- La pantalla puede instalarse en 4 lugares diferentes.
- Altavoz integrado y volumen ajustable.

Parámetros técnicos / Sistema de asistencia en el aparcamiento

- Tensión: 12V ± 3V
- Corriente estática: < 25mA
- Corriente de trabajo: < 300mA
- Alcance de detección:
  - Conduciendo hacia delante: 0,10~0,99m.
  - Conduciendo marcha atrás: 0,10~2,59m.
- Alcance en la pantalla:
  - Conduciendo hacia delante: 0,3~0,9m.
  - Conduciendo marcha atrás: 0,3~2,5m
- Temperatura: -40°C ~ +85°C
- Volumen del pitido: 70 ~ 90dB

Precauciones

- Se recomienda que lo instale un profesional.
- Se recomienda comprobar la posición de los sensores antes de taladrar los agujeros definitivamente.
- Beep&park®/keeper™ de Valeo proporciona asistencia al ir marcha atrás y en las maniobras de aparcamiento, pero es esencial la atención del conductor, aminorar la marcha, utilizar los espejos, etc.

Solución de problemas

1 La pantalla no se enciende tras haberla instalado:

1. ¿Está el cable de alimentación eléctrica conectado correctamente?
2. ¿Se ha puesto en marcha el coche?
3. ¿Está puesta la marcha atrás?
4. ¿Son todas las conexiones por cable las correctas?
5. ¿Está dañada la pantalla?

2 Lectura falsa de la pantalla sin haber seleccionado la marcha atrás:

1. Compruebe que la superficie del sensor esté limpia.
2. Compruebe que los cables del sensor estén enchufados a la centralita (ECU) correctamente.
3. Compruebe que los cables del sensor no estén dañados.

3 La pantalla indica que uno de los sensores está defectuoso:

1. Compruebe que la superficie del sensor esté limpia.
2. Compruebe que los cables del sensor estén enchufados a la centralita (ECU) correctamente.
3. Compruebe que los cables del sensor no estén dañados.

4 La posición del objeto no se corresponde con el indicador correcto en la pantalla digital azul.

¿Están los cables del sensor conectados a la centralita (ECU) en el orden correcto ej. A. B. C. D. E. F. G. H?

5 **Al seleccionar la marcha atrás el indicador digital azul indica 0,5 m o 0,6m.**

1. Hay obstáculos a menos de 0,6 m.
2. ¿Se ha colocado algún sensor demasiado bajo o está detectando el suelo?
3. Compruebe que el sensor está instalado boca abajo.
4. Desconecte los sensores de uno en uno para comprobar su respuesta.

6 **La voz o sonido de alarma están demasiado bajos:**

Ajuste el volumen al nivel deseado.

Si el problema persiste, por favor, siga estos pasos:

1. Contacte con el distribuidor que le ha suministrado este producto
2. Sustituya la centralida (ECU) del producto y vuelva a comprobar el sistema.
3. Pruebe los sensores con una centralita (ECU) certificada utilizando una tabla de madera lisa.
4. Enchufe un sensor certificado en la centralita (ECU) y vuelva a comprobarlo.

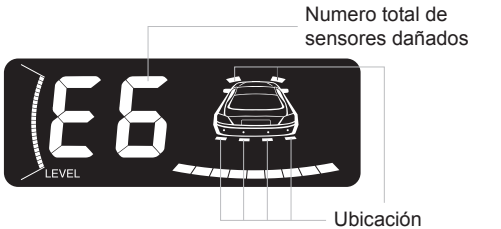
Autodiagnóstico

Al arrancar, el sistema detecta automáticamente los 4 sensores frontales E, F, G y H. Si todos funcionan, no aparece nada en la pantalla y no se produce ningún sonido.

Al seleccionar la marcha atrás, el sistema detectará automáticamente los 4 sensores traseros, A, B, C, D y 2 de los delanteros E, H. Si todos los sensores funcionan, el sistema emitirá un pitido una vez.

Si hubiese algún problema con los sensores, el sistema pitaría tres veces para indicar que uno o más sensores están dañados. La pantalla mostrará la ubicación y el número total de sensores dañados. Los demás sensores seguirán funcionando sin incidencias.

Los 2 sensores frontales funcionarán durante 30 segundos tras quitar la marcha atrás y después se pararán automáticamente.



Sistema de vigilancia activa (AWS)

Se activará la función AWS cuando el motor del vehículo lleve apagado dos minutos. Si el sistema no detecta ningún obstáculo acercándose permanecerá en modo STAND-BY y los sensores frontales E y G junto con los F y H y los traseros A y C junto con los B y D estarán funcionando de forma alternativa y con lentitud.

Detección de objetos y alertas:

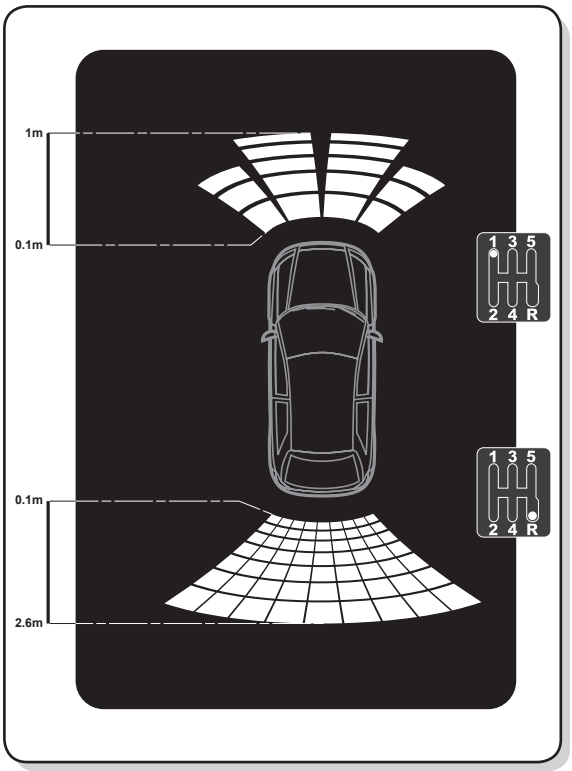
Fase 1: 1m a 0,5m: los intermitentes se encienden dos veces sin pitidos

Fase 2: 0,5m a 0,4m: los intermitente se encienden dos veces rápidamente y el claxon suena una vez.

Si el obstáculo se sigue aproximando a más de 20 cm de la segunda fase de alerta (0,3 m~-P), los intermitentes se encenderán 4 veces seguidas y el claxon sonará una vez.

La alerta con claxon puede detenerse mediante un interruptor.

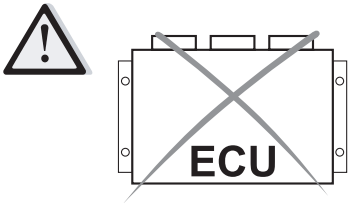
Sistema de asistencia en el aparcamiento



Beep&park®/keeper™

Istruzioni d'uso

Grazie per avere acquistato questo prodotto. Per favore leggete attentamente le istruzioni prima di procedere all'installazione.



Reset non necessario

Caratteristiche

- Il sistema di monitoraggio ad ultrasuoni rileva la zona anteriore e/o posteriore al veicolo durante le fasi di parcheggio
- Vi avvisa con diversi tipi di allarmi. Assiste il conducente durante le manovre di parcheggio
- Allarme anti-urto
- Schermo LCD : formato 3:1
- Lo schermo può essere installato in 4 posizioni.
- Altoparlante incorporato e volume regolabile.

Parametri tecnici / Sistema di assistenza al parcheggio

- Alimentazione: 12V ± 3V
- Corrente statica: < 25mA
- Corrente di esercizio: < 300mA
- Zona di rilevamento:
  - Anteriore: 0.10~0.99m.
  - Posteriore: 0.10~2.59m.
- Zona di rilevamento con display:
  - Anteriore: 0.3~0.9m.
  - Posteriore: 0.3~2.5m
- Temperatura di esercizio: -40°C ~ +85°C
- Volume Beep: 70 ~ 90dB

Attenzione

- E' raccomandata l'installazione da parte di un professionista.
- E' fortemente raccomandato di controllare la posizione dei sensori prima della foratura definitiva.
- IL Beep&park®/keeper™ aiuta il conducente durante le manovre di retromarcia e parcheggio. E' sempre necessario usare cautela e gli altri strumenti di bordo.

Avvertenze

1 Lo schermo non funziona dopo l'installazione:

1. La connessione è stata eseguita correttamente?
2. La chiave di avviamento è su ACC ON?
3. La retromarcia è inserita?
4. Tutte le connessioni sono state eseguite correttamente?
5. Lo schermo è danneggiato ?

2 Visualizzazioni sullo schermo senza inserire la retromarcia:

1. Controllate se la superficie del sensore è pulita.
2. Controllate se i cavi dei sensori sono inseriti nella ECU (centralina) correttamente.
3. Controllare se i cavi dei sensori sono danneggiati oppure no.

3 Lo schermo indica un sensore difettoso:

1. Controllate se la superficie del sensore è pulita.
2. Controllate se i cavi dei sensori sono inseriti nella ECU (centralina) correttamente.
3. Controllare se i cavi dei sensori sono danneggiati oppure no.

4 La posizione dell'oggetto non è correttamente indicata sullo schermo.

I cavi sensori sono connessi alla centralina (ECU) nell'ordine corretto A. B. C. D. E. F. G. H?

5 **Quando inserite la retromarcia, l'indicatore digitale blu indica 0.5 m o 0.6m.**

1. Ci sono ostacoli entro 0.6 m.

2. I sensori sono montati troppo bassi o rilevano il suolo?

3. Controllate se il sensore è stato installato correttamente.

4. Scollegate un sensore per volta e controllare la segnalazione sullo schermo.

6 **L'allarme è troppo basso:**

Regolate il volume.

Se il problema persiste, potete seguire queste indicazioni:

1. Contattate il vostro rivenditore.

2. Sostituire la ECU e ricontrollate il sistema.

3. Testate i sensori con la ECU usando una superficie piana in legno.

4. Inserite il sensore nella sede e ricontrollate.

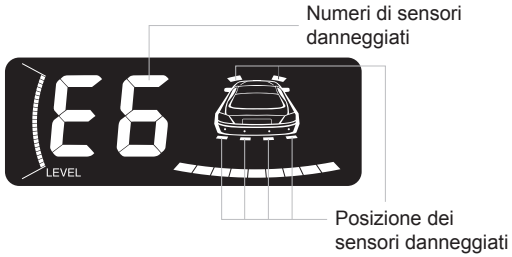
Autodiagnosi

Su ACC ON, il sistema rileverà i 4 sensori anteriori E, F, G e H automaticamente. Se tutti funzionano, non appare nulla sul display e non si sente nessun beep.

Quando inserite la retromarcia, il sistema rileverà i 4 sensori posteriori A, B, C, D e 2 sensori anteriori E, H automaticamente. Se tutti I sensori funzionano, sentirete un beep.

Se c'è un problema sui sensori, sentirete 3 beep a indicare che uno o più sensori sono danneggiati. La posizione e il numero totale dei sensori danneggiati saranno indicati sullo schermo. Gli altri sensori continueranno a funzionare normalmente.

I sensori anteriori funzioneranno per i 30 secondi successivi al disinserimento della retromarcia e automaticamente la funzione è disattivata.



Allarme anti-urto (AWS)

Il sistema attiva la funzione AWS dopo 2 minuti dallo spegnimento del veicolo. Se il sistema non rileva l'avvicinamento di un ostacolo, allora resterà in modalità STAND-BY con i sensori anteriori E + G + F + H e i sensori posteriori A + C + B + D funzionanti in modo lento e alternato.

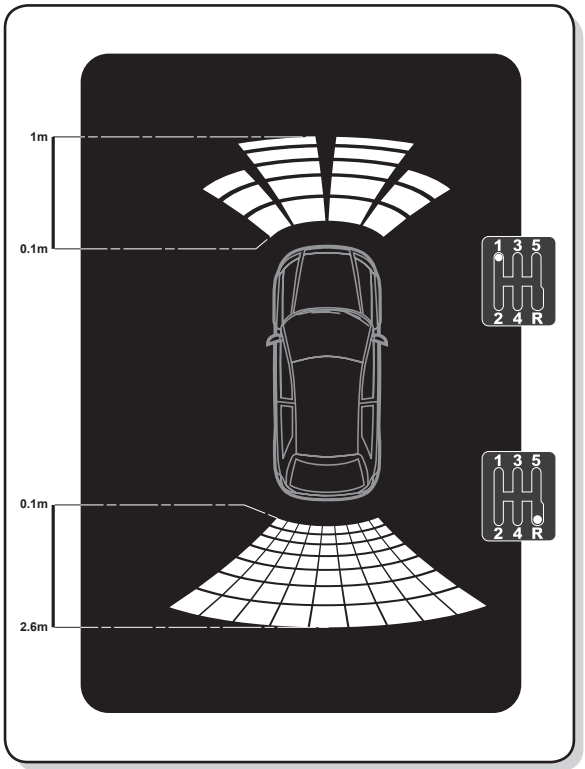
Rilevamento dell'ostacolo & allarme:

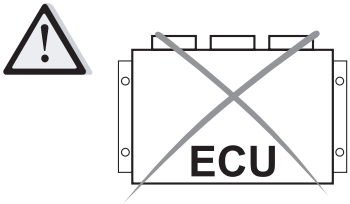
- Fase 1: 1m a 0,5m: si accendono le luci delle frecce 2 volte senza beep
- Fase 2: 0,5m a 0,4m: si accendono 2 volte le luci delle frecce velocemente e il clacson suona una volta.

Se l'ostacolo si avvicina sotto i 0,4m (0.3 m~-P), le luci delle frecce si accenderanno 4 volte rapidamente e il clacson suonerà una volta.

L'allarme con clacson può essere disattivato con un interruttore.

Sistema di assistenza al parcheggio





Não é necessário fazer reset

Beep&park®/keeper™

Manual de instruções

Agradecemos o seu interesse no nosso produto. Por favor, leia o manual com atenção antes de começar a instalação e utilização da unidade.

Características

- Sistema de controlo de distâncias ultrasónico que detecta a área da frente e/ou de trás do seu veículo quando estaciona
- Avisa-o mediante múltiplos métodos de alerta, para o ajudar a estacionar e a realizar manobras.
- Alerta anti-choques
- O ecrã LCD azul de 3:1 é super largo e tem um ajuste universal.
- O ecrã pode ser instalado em 4 sítios diferentes.
- Altifalante integrado e volume ajustável.

Parâmetros técnicos / Sistema de assistência no estacionamento

- Tensão: 12V ± 3V
- Corrente estática: < 25mA
- Corrente de trabalho: < 300mA
- Alcance de detecção:
  - Conduzindo para a frente: 0,10~0,99m.
  - Conduzindo marcha atrás: 0,10~2,59m.
- Alcance no ecrã:
  - Conduzindo para a frente: 0,3~0,9m.
  - Conduzindo marcha atrás: 0,3~2,5m
- Temperatura: -40°C ~ +85°C
- Volume do sinal sonoro: 70 ~ 90dB

Precauções

- Recomenda-se a instalação por um profissional.
- Recomenda-se o cuidado e que se comprove a posição dos sensores antes de furar definitivamente.
- O Beep&park®/keeper™ da Valeo proporciona assistência ao ir marcha atrás e ao estacionar, mas é essencial conduzir bem, reduzir a marcha, utilizar os espelhos, etc.

Solução de problemas

1 **O ecrã não se acende depois de ter sido instalado:**

1. O cabo de alimentação eléctrica está ligado correctamente?

2. Ligou o carro?

3. Meteu a marcha atrás?

4. Todas as ligações por cabo são correctas?

5. O ecrã está danificado?

2 **Leitura falsa do ecrã sem ter seleccionado a marcha atrás:**

1. Comprove que a superfície do sensor está limpa.

2. Comprove que os cabos do sensor estão ligados à ECU correctamente.

3. Comprove que os cabos do sensor não estão danificados.

3 **O ecrã indica que um dos sensores é defeituoso:**

1. Comprove que a superfície do sensor está limpa.

2. Comprove que os cabos do sensor estão ligados à ECU correctamente.

3. Comprove que os cabos do sensor não estão danificados.

4 **A posição do objecto não se corresponde com o indicador correcto no ecrã digital azul.**

Os cabos do sensor estão ligados à unidade de controlo (ECU) na ordem correcta ex. A. B. C. D. E. F. G. H?

5 **Ao seleccionar a marcha atrás o indicador digital azul indica 0,5 m ou 0,6m.**

1. Há obstáculos a menos de 0,6 m.

2. Algum sensor foi colocado demasiado baixo ou está a detectar o chão?

3. Comprove que o sensor está instalado para baixo.

4. Desligue os sensores um por um para comprovar a sua resposta.

6 **A voz ou o som de alarme estão demasiado baixos:**

Ajuste o volume a certo nível.

Se o problema persistir, por favor, siga estes passos:

1. **Contacte com o distribuidor a quem comprou este produto**
2. Substitua a ECU do produto e volte a comprovar o sistema.
3. Experimente os sensores com uma ECU certificada utilizando uma tábua de madeira lisa.
4. Ligue um sensor certificado na ECU e volte a comprová-lo.

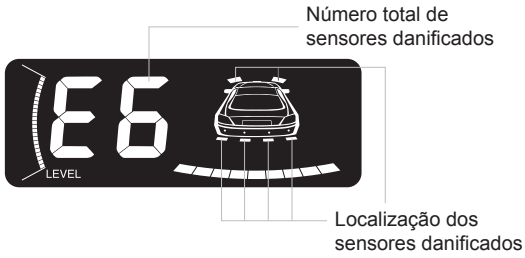
Autodiagnóstico

Ao arrancar, o sistema detectará automaticamente os 4 sensores frontais E, F, G e H. Se todos funcionam, não aparece nada no ecrã e não se produz qualquer sinal sonoro.

Ao seleccionar a marcha atrás, o sistema detectará automaticamente os 4 sensores traseiros, A, B, C, D e 2 dos dianteiros E, H. Se todos os sensores funcionam, o sistema emitirá um sinal sonoro.

Se houver algum problema com os sensores, o sistema emite três sinais sonoros para indicar que um ou mais sensores estão danificados. O ecrã mostra a localização e o número total de sensores danificados. O resto de sensores continuarão a funcionar sem incidências.

Os 2 sensores frontais funcionam durante 30 segundos depois de retirar a marcha atrás e depois param automaticamente.



Alerta anti-choques (AWS)

O sistema activa a função AWS quando o carro estiver desligado dois minutos. Se o sistema não detectar obstáculo nenhum a aproximar-se permanece em modo STAND-BY e os sensores frontais E e G junto com os F e H e os traseiros A e C junto com os B e D estão a funcionar de forma alternativa e com lentidão.

Detecção de objectos e alertas:

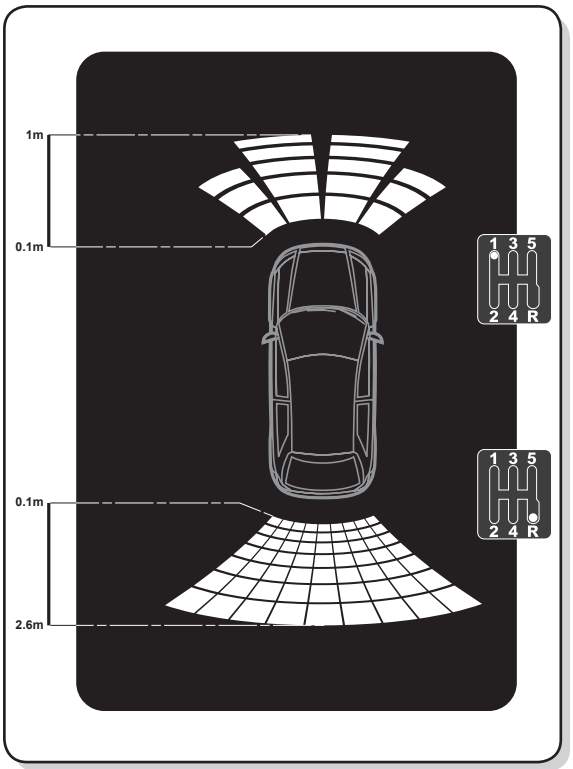
- Fase 1: 1m a 0,5m: o pisca acende duas vezes sem sinal sonoro
- Fase 2: 0,5m a 0,4m: o pisca acende duas vezes rapidamente e a buzina soa uma vez.

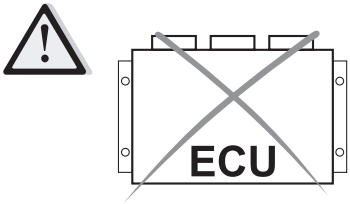
Depois, se o obstáculo continua a aproximar-se a mais de 20 cm da segunda fase de alerta (0,3 m~-P), os piscas acendem 4 vezes seguidas e a buzina soa uma vez.

O alerta com a buzina pode parar-se mediante um interruptor.

50

Sistema de assistência no estacionamento





Δε χρειάζεται επανεκκίνηση

Beep&park®/keeper™

Οδηγίες τοποθέτησης

Σας ευχαριστούμε για την αγορά του προϊόντος. Παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν από την αγορά,εγκατάσταση και τη χρήση του προϊόντος.

Χαρακτηριστικά

- Σύστημα υπερηχητικής ανίχνευσης της απόστασης πίσω ή και εμπρός από το όχημα κατά το παρκάρισμα.
- Προειδοποιεί με πολλαπλούς τρόπους. Διευκολύνει τον οδηγό κατά το παρκάρισμα ή τους ελιγμούς.
- Προστασία κατά των συγκρούσεων.
- Μπλε οθόνη LCD 3:1 super wide , με διεθνής ρυθμίσεις.
- Οθόνη που μπορεί να εγκατασταθεί σε 4 σημεία.
- Ενσωματωμένο μεγάφωνο με ρύθμιση ήχου.

Τεχνικά χαρακτηριστικά / Σύστημα υποβοήθησης παρκαρίσματος

- Τάση: 12V ± 3V
- Στατικό ρεύμα: < 25mA
- Ρεύμα λειτουργίας: < 300mA
- Εύρος ανίχνευσης:
  - Εμπρός: 0.10~0.99m.
  - Πίσω: 0.10~2.59m.
- Απεικονιζόμενο εύρος:
  - Εμπρός: 0.3~0.9m.
  - Πίσω: 0.3~2.5m
- Θερμοκρασία: -40°C ~ +85°C
- Ένταση προειδοποιητ. ήχου: 70 ~ 90dB

Προσοχή

- Σας συνιστούμε η εγκατάσταση να γίνει από κάποιον εξειδικευμένο τεχνικό οχημάτων.
- Επιλέξτε και ελέγξτε προσεκτικά τις θέσεις όπου θα τοποθετήσετε τους αισθητήρες, πριν τρυπήσετε τον προφυλακτήρα.
- Το Beep&park®/keeper™ βοηθάει στη διαδικασία οπισθοπορείας και παρκαρίσματος. Ωστόσο πάντα πρέπει να λαμβάνετε τα απαραίτητα μέτρα, όπως να κοιτάτε τους καθρέπτες, να κινήστε σιγά κλπ.

Επίλυση προβλημάτων

1 Η οθόνη δε λειτουργεί μετά την εγκατάσταση:

1. Είναι συνδεδεμένο σωστά το καλώδιο τροφοδοσίας ;
2. Είναι ο διακόπτης ανάφλεξης στην θέση ACC ON ;
3. Είναι επιλεγμένη η όπισθεν ;
4. Είναι όλες οι συνδέσεις των καλωδίων σωστές ;
5. Είναι χαλασμένη η οθόνη ;

2 Λάθος ενδείξεις στην οθόνη, χωρίς επιλεγμένη την όπισθεν:

1. Ελέγξτε αν η επιφάνεια του αισθητήρα είναι καθαρή.
2. Ελέγξτε αν τα καλώδια των αισθητήρων είναι σωστά συνδεδεμένα στην ECU.
3. Ελέγξτε αν τα καλώδια των αισθητήρων είναι φθαρμένα ή όχι.

3 Η οθόνη δείχνει βλάβη σε ένα αισθητήρα:

1. Ελέγξτε αν η επιφάνεια του αισθητήρα είναι καθαρή.
2. Ελέγξτε αν τα καλώδια των αισθητήρων είναι σωστά συνδεδεμένα στην ECU.
3. Ελέγξτε αν τα καλώδια των αισθητήρων είναι φθαρμένα ή όχι.

4 Η θέση του εμποδίου δεν επισημαίνεται σωστά στην ένδειξη της μπλε οθόνης:

Είναι συνδεδεμένα τα καλώδια των αισθητήρων με τη σωστή σειρά στην μονάδα ECU π.χ.. A. B.C. D. E. F. G. H ;

5 **Είναι συνδεδεμένα τα καλώδια των αισθητήρων με τη σωστή σειρά στην μονάδα ECU π.χ.. A. B.C. D. E. F. G. H ;**

1. Υπάρχει εμπόδια στα 0.6 m.

2. Είναι οι αισθητήρες τοποθετημένοι πολύ χαμηλά και ανιχνεύουν το έδαφος ;

3. Ελέγξτε αν οι αισθητήρες είναι τοποθετημένοι ανάποδα.

4. Αποσυνδέστε έναν – έναν τους αισθητήρες για να ελέγξτε.

6 **Audible voice or warning sound is too low:**

Adjust the volume to a certain level.

Αν το πρόβλημα παραμένει, παρακαλώ ακολουθήστε τα εξής βήματα :

1. Επικοινωνήστε με τον διανομέα που αγοράσατε το προϊόν.

2. Αντικαταστήστε την ECU και ελέγξτε ξανά το σύστημα.

3. Ελέγξτε τους αισθητήρες με τη σωστή ECU κάνοντας χρήση κατάλληλου εμποδίου.

4. Ελέγξτε την ECU με σωστούς αισθητήρες.

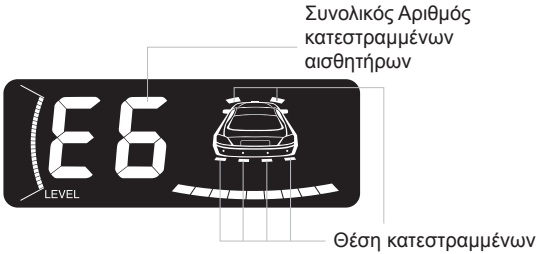
Αυτοδιάγνωση

Όταν ο διακόπτης είναι στη θέση ACC ON, το σύστημα ελέγχει τους εμπρός 4 αισθητήρες E, F, G και H αυτόματα. Αν όλα είναι εντάξει, καμία προειδοποίηση δεν δίνεται.

Όταν επιλέγεται η όπισθεν, το σύστημα ελέγχει τους 4 πίσω αισθητήρες A, B, C, D και τους 2 εμπρός E, H αυτόματα. Αν όλα είναι εντάξει, το σύστημα θα κάνει έναν ήχο μπιπ.

Εάν υπάρχει κάποιο πρόβλημα με έναν από τους αισθητήρες, το σύστημα θα δώσει τρεις ήχους μπιπ, για να δείξει ότι ένας ή περισσότεροι αισθητήρες είναι κατεστραμμένοι. Η θέση αλλά και ο συνολικός αριθμός των κατεστραμμένων αισθητήρων θα φανεί στην οθόνη. Οι υπόλοιποι αισθητήρες θα συνεχίσουν να λειτουργούν κανονικά.

Οι δυο εμπρόσθιοι αισθητήρες λειτουργούν για 30 sec αφού βγάλετε την όπισθεν, μετά σταματούν αυτομάτως.



Προστασία κατά των συγκρούσεων

Το σύστημα ενεργοποιεί αυτή τη λειτουργία, δύο λεπτά μετά από τη τοποθέτηση του διακόπτη στη θέση ACC-OFF. Εάν δε προσεγγίζει το αυτοκίνητο κάποιο άλλο όχημα, τότε το σύστημα θα παραμένει σε κατάσταση STAND-BY και οι αισθητήρες E & G και F & H, όπως και οι αισθητήρες A & C και B & D δουλεύουν προοδευτικά και εναλλασσόμενα.

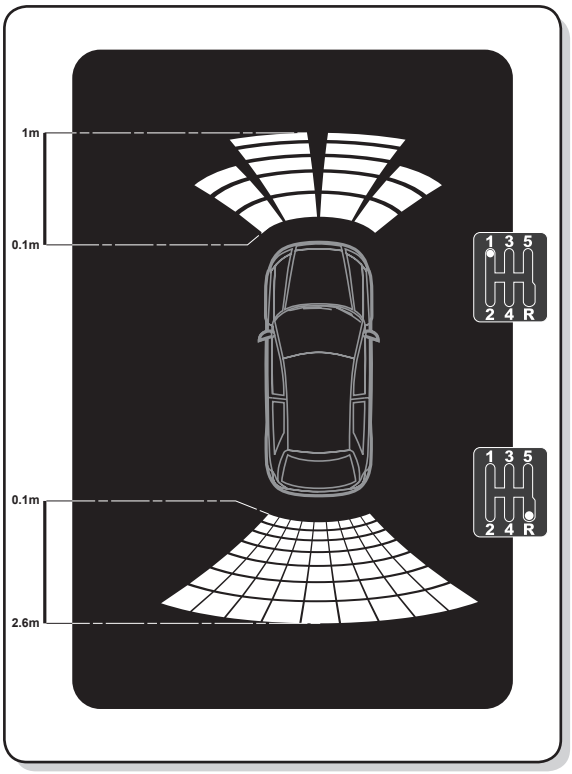
Ανίχνευση οχήματος & προειδοποίηση :

- Βήμα 1: 1m με 0,5m: ανάβουν τα φλας δύο φορές χωρίς ενεργοποίηση της κόρνας.
- Βήμα 2: 0,5m με 0,4m: ανάβουν τα φλας γρήγορα δύο φορές και ενεργοποιείται η κόρνα μια φορά.

Αν το άλλο όχημα πλησιάσει ακόμα 20 cm πιο κοντά, δηλαδή στα 30 cm απόσταση, τα φλας θα αναβοσβήσουν γρήγορα 4 φορές και η κόρνα θα ηχήσει μια φορά.

Ο ήχος που παράγεται από την κόρνα μπορεί να απενεργοποιηθεί μέσω ενός κουμπιού.

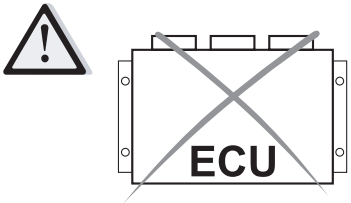
Σύστημα υποβοήθησης παρκαρίσματος



Beep&park®/keeper™

Bedienungsanleitung

Vielen Dank für den Kauf von Beep&Park Keeper. Bitte lesen Sie vor Einbau und Gebrauch die Bedienungsanleitung.



Kein Reset erforderlich

Merkmale

- Ultraschall-Überwachungssystem, das den Bereich hinter und/oder vor dem Fahrzeugs beim Einparken überwacht.
- Verschiedene Warnungen. Unterstützt den Fahrer beim Einparken und Manövrieren.
- Anti-stoß warnsystem.
- Blaues LCD Display im Format 3:1 Super Wide Screen, für universelle Einstellung.
- Das Display kann an 4 Orten eingebaut werden.
- Eingebauter Lautsprecher und regelbare Lautstärke.

Technische Parameter / Einparkhilfe-System

- Spannung: 12V ± 3V
- Ruhestrom: < 25mA
- Arbeitsstrom: < 300mA
- Erfassungsbereich:
  - Vorne: 0.10~0.99m.
  - Hinten: 0.10~2.59m.
- Anzeigebereich:
  - Vorne: 0.3~0.9m.
  - Hinten: 0.3~2.5m
- Temperatur: -40°C ~ +85°C
- Warntonlautstärke: 70 ~ 90dB

Achtung

- Einbau nur durch geschultes Fachpersonal.
- Vor dem Bohren die Position der Sensoren überprüfen.
- Valeo Beep&park®/keeper™ unterstützt beim Rückwärtsfahren und Einparken. Tätigkeiten, wie z.B. abbremsen, Spiegel benutzen etc sind weiter erforderlich.

Fehlersuche

1 Das Display schaltet sich nach Einbau nicht ein:

1. Ist die Stromversorgungsleitung richtig angeschlossen?
2. Ist die Zündung eingeschaltet?
3. Ist der Rückwärtsgang eingelegt?
4. Sind alle Kabel richtig angeschlossen?
5. Ist das Display beschädigt ?

2 Falsche Anzeige auf dem Display, ohne das der Rückwärtsgang eingelegt ist:

1. Sind die Sensor-Oberflächen sauber?
2. Sind die Kabeln der Sensoren richtig verbunden.
3. Prüfen, ob die Kabeln der Sensoren beschädigt sind.

3 Der Bildschirm zeigt einen defekten Sensor:

1. Prüfen, ob die Sensor-Oberfläche sauber ist.
2. Prüfen, ob das Kabel des Sensors richtig verbunden ist.
3. Prüfen, ob das Kabel des Sensors beschädigt ist.

4 Die Position des Hindernisses stimmt nicht mit der Anzeige auf dem Bildschirm überein:

Sind die Sensorkabel in der richtigen Reichenfolge am Steuergerät angeschlossen A. B. C. D. E. F. G. H?

5 **Beim Schalten des Rückwärtsgangs werden 0,5m oder 0,6m auf dem Bildschrim angezeigt.**

1. Hindernisse sind innerhalb 0,6 m vorhanden.
2. Sind die Sensoren zu niedrig eingebaut oder zeigen
3. Prüfen, ob die Sensoren verkehrt herum /verdreht eingebaut worden.
4. Sensoren einzeln abklemmen und Anzeige überprüfen.

6 **Warngeräusch ist zu schwach:**

Die Lautstärke anpassen.

Wenn das Problem weiterhin besteht, führen Sie bitte folgende Schritte durch:

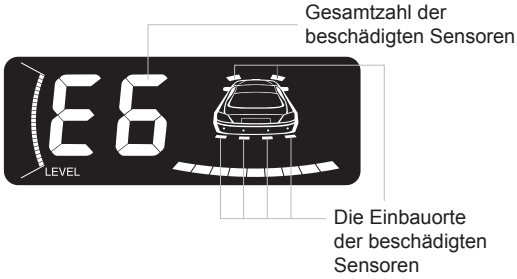
1. Kontaktieren Sie den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.
2. Tauschen Sie das Steuergerät und prüfen Sie das System erneut.
3. Testen Sie die Sensoren mit einem geprüften Steuergerät.
4. Schließen Sie geprüfte Sensoren an das Steuergerät an und wiederholen den Test.

Eigendiagnose

Nach dem Einschalten der Zündung werden die 4 Frontsensoren E, F, G und H automatisch überprüft. Sind sie in Ordnung erfolgt keine Anzeige auf dem Display und kein Piepton.

Nach dem Einlegen des Rückwärtsganges werden die 4 Hecksensoren A, B, C, und D automatisch geprüft. Sind alle Sensoren in Ordnung ertönt ein Piepton.

Wenn ein Problem mit den Sensoren besteht, piept das System drei Mal, um auf die Beschädigung von einem oder mehreren Sensoren hinzuweisen. Die Einbauorte und die Gesamtzahl der beschädigten Sensoren werden auf dem Display angezeigt. Die anderen Sensoren funktionieren weiterhin. Nach dem Herausnehmen des Rückwärtsganges arbeiten sind die Frontsensoren für 30 Sekunden aktiv und schalten dann ab.



Anti-stoß warnsystem (AWS)

Zwei Minuten nach dem Ausschalten der Zündung wird das AWS aktiviert. Werden keine sich nähernden Hindernisse erkannt, geht das System in Standby. Die Frontsensoren E & G und F & H und die Hecksensoren A & C und B & D sind dabei abwechselnd aktiv.

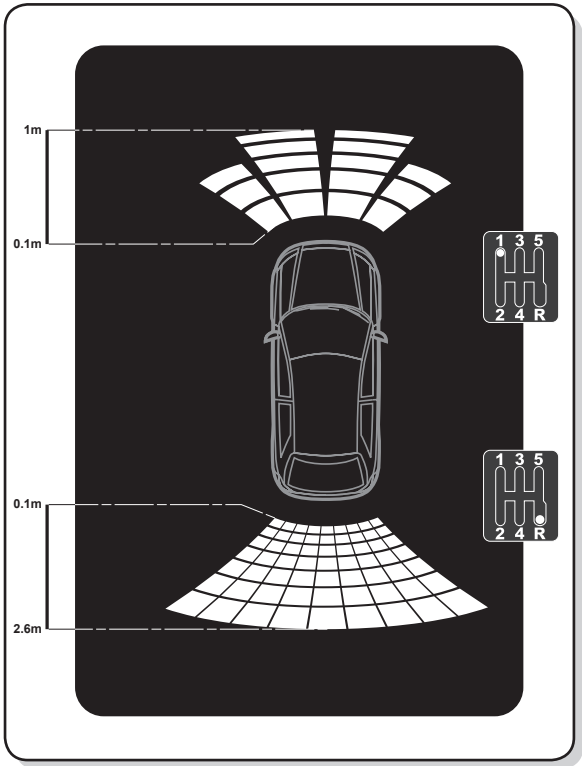
Hinderniserkennung und Warnung:

- Stufe 1: 1m - 0,5m: Warnblinker blinken 2 mal, kein Warnton.
- Stufe 2: 0,5m - 0,4m: Warnblinker blinken 2 mal schnell, ein Hupton.

Wenn sich das Hindernis noch weiter nähert, mehr als 20 cm über Stufe 2 hinaus (0,3 m) blinken die Warnblinker 4 mal schnell und es erfolgt ein weiterer Hupton.

Das Hupensignal kann mit einem Schalter ausgeschaltet werden.

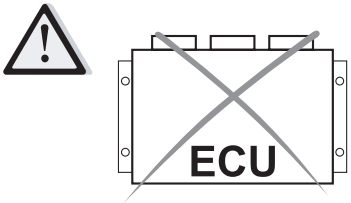
Einparkhilfe-system



Beep&park®/keeper™

Instructiehandleiding

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit product. Lees de handleiding goed door voordat u met het inbouwen begint en het systeem gaat gebruiken.



Resetten niet nodig

Kenmerken

- Ultrasonisch afstandsregistratiesysteem dat het gebied voor en/of achter uw auto in de gaten houdt tijdens het parkeren
- Waarschuwt op meerdere manieren. Assisteert de bestuurder bij het parkeren en bij lastige manoeuvres.
- Anti-botssysteem.
- Blauw breedbeeld (3:1) LCD-scherm met universele instellingen.
- Scherm kan op 4 verschillende locaties geplaatst worden.
- Ingebouwde luidspreker en instelbaar volume.

Technische gegevens / parkeerhulpsysteem

- Spanning: 12V ± 3V
- Stroomsterkte (stand-by): < 25mA
- Stroomsterkte (actief): < 300mA
- Detectiebereik:
  - Vooruitrijden: 0,10 - 0,99 m.
  - Achteruitrijden: 0,10 - 2,59 m.
- Weergavebereik:
  - Vooruitrijden: 0,3 - 0,9 m.
  - Achteruitrijden: 0,3 - 2,5 m.
- Temperatuur: -40°C - +85°C
- Volume geluidssignaal: 70 - 90 dB

Waarschuwing

- Er wordt aanbevolen het inbouwen te laten uitvoeren door een erkende, professionele automonteur.
- Er wordt sterk aanbevolen om de positie van de sensoren te controleren voordat u de gaten boort.
- Valeo Beep&park®/keeper™ assisteert bij het achteruitrijden en parkeren. Rijvaardigheden, zoals remmen en het gebruik van spiegels, blijven echter essentieel.

Storingzoeken

1 Het scherm werkt niet na plaatsing:

1. Is de voedingskabel juist aangesloten?
2. Is het contact in stand ACC ON gezet?
3. Is de achteruitrijversnelling geselecteerd?
4. Zijn alle draden juist aangesloten?
5. Is het scherm beschadigd?

2 Onjuiste informatie op het scherm zonder dat de achteruitrijversnelling is geselecteerd:

1. Controleer of het sensoroppervlak schoon is.
2. Controleer of de bedrading van de sensoren juist is aangesloten op de ECU.
3. Controleer of de bedrading van de sensoren beschadigd is.

3 Het scherm geeft aan dat er een storing aanwezig is in een sensor:

1. Controleer of het sensoroppervlak schoon is.
2. Controleer of de bedrading van de sensoren juist is aangesloten op de ECU.
3. Controleer of de bedrading van de sensoren beschadigd is.

4 De positie van het object komt niet overeen met de indicator op het blauwe digitale scherm.

Zijn de kabels van de sensoren in de juiste volgorde (A, B, C, D, E, F, G, H) aangesloten op de ECU?

5 **Als de achteruitrijversnelling is geselecteerd, geeft de blauwe digitale indicator 0,5 m of 0,6 m weer.**

1. Er bevinden zich obstakels binnen een afstand van 0,6 m.
2. Zijn de sensoren te laag geplaatst of registreren ze het grondoppervlak?
3. Controleer of de sensor ondersteboven geplaatst is.
4. Neem steeds 1 sensor tegelijk los om de werking ervan te controleren.

6 **Volume van stem of waarschuwingssignaal is te laag:**

Stel het volume af op het gewenste niveau.

Volg deze stappen als het probleem aanhoudt:

1. Neem contact op met de dealer waar u het product hebt aangeschaft
2. Vervang de ECU van het systeem en controleer het systeem opnieuw.
3. Controleer de sensoren met een gecontroleerde ECU met behulp van een plat, houten voorwerp.
4. Sluit de gecontroleerde sensor aan op de ECU en controleer opnieuw.

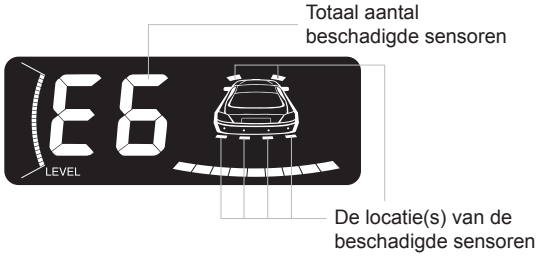
Zelfdiagnose

Als het systeem in stand ACC ON staat, worden de vier sensoren vóór (E, F, G en H) automatisch gedetecteerd. Als deze sensoren correct werken, wordt er niets weergegeven op het scherm en klinkt er geen waarschuwingssignaal.

Als de achteruitrijversnelling is geselecteerd, worden de vier sensoren achter (A, B, C, D) en twee sensoren vóór (E, H) automatisch gedetecteerd. Als alle sensoren correct werken, klinkt het geluidssignaal één keer.

Als er een probleem wordt gevonden, klinkt het waarschuwingssignaal drie keer om aan te geven dat een of meerdere sensoren beschadigd zijn. De locatie(s) en het totaal aantal beschadigde sensoren worden weergegeven op het scherm. De andere sensoren blijven gewoon werken.

De twee sensoren vóór blijven nog 30 seconden werken nadat er een andere versnelling dan de achteruitrijversnelling is geselecteerd en stoppen vervolgens automatisch.



Anti-botssysteem (AWS)

Het systeem activeert de AWS-functie zodra het twee minuten in stand ACC-OFF staat. Als het systeem geen obstakels detecteert, schakelt het over op stand STAND-BY. De sensoren E & G en F & H vóór en de sensoren A & C en B & D achter blijven langzaam en beurtelings werken.

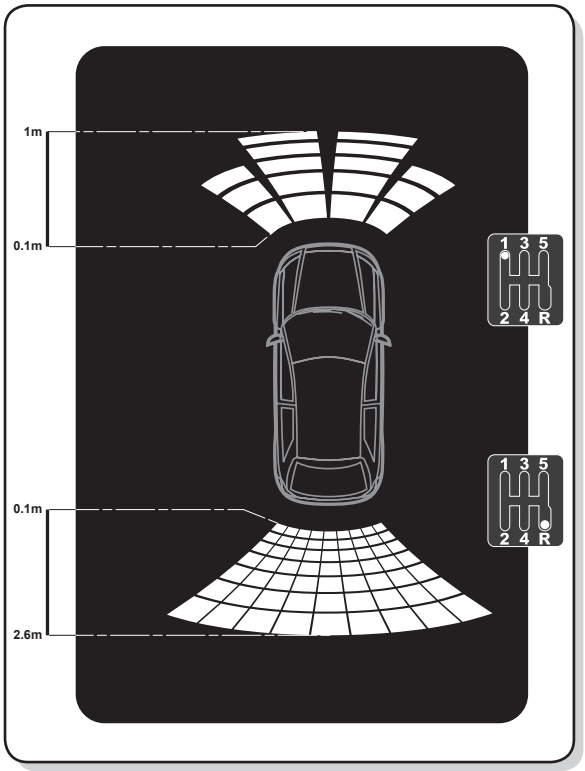
Obstakels - detectie en waarschuwingen:

- Fase 1: 1 m - 0,5 m: richtingaanwijzers knipperen twee keer, geen geluidssignaal
- Fase 2: 0,5 m - 0,4 m: richtingaanwijzers knipperen twee keer kort achter elkaar, claxon klinkt één keer.

Zodra het obstakel nog 20 centimeter dichterbij komt (op een afstand van 0,3 m of minder), knipperen de richtingaanwijzers vier keer kort achter elkaar en klinkt de claxon één keer.

De claxon kan uitgeschakeld worden door middel van een schakelaar.

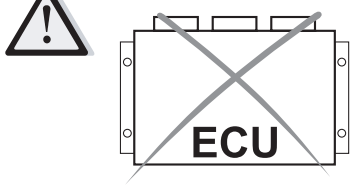
Parkeerhulpsysteem



Beep&park®/keeper™

Návod k použití

Děkujeme vám za zakoupení tohoto výrobku. Pečlivě si prosím přečtěte tuto příručku před instalací a použitím přístroje.



Není nutný reset

Funkční vlastnosti

- Systém ultrazvukového monitorování vzdálenosti pro detekci překážek v přední a/nebo zadní části vozidla během parkování
- Upozornění různými metodami varování. Asistuje řidiči během parkování a manévrování.
- Varování před nárazem vpředu a vzadu jedoucího vozidla.
- Displej s modrými LCD se super-širokou obrazovkou 3:1, s univerzálním nastavením.
- Displej lze instalovat v 4 místech.
- Vestavěný reproduktor & nastavitelná hlasitost.

Technické parametry / Systém parkovacího asistenta

- Napětí: 12 V ± 3 V
- Statický proud: < 25 mA
- Pracovní proud: < 300 mA
- Rozsah detekce:
  - Jízda vpřed: 0,10~0,99 m.
  - Jízda vzad: 0,10~2,.59 m.
- Rozsah zobrazení:
  - Jízda vpřed: 0,3~0,9 m.
  - Jízda vzad: 0,3~2,5 m
- Teplota: -40 °C ~ +85 °C
- Hlasitost akustického varování: 70 ~ 90 dB

Upozornění

- Doporučujeme, aby instalaci prováděl zkušený profesionální autoelektrikář.
- Před určením vrtaných otvorů se doporučuje překontrolovat pozice senzorů.
- Valeo Beep&park®/keeper™ pomáhá asistenčně při couvání a parkování. Přesto je nezbytné i nadále využívat zkušenosti řidiče jako jsou zpomalení, použití zrcátek atd.

Odstranění problémů

1 Displej není napájen po instalaci:

1. Je správně připojen vodič napájení?

2. Je zapalování zapnuto a je v poloze ACC ON?

3. Je zařazena zpátečka?

4. Jsou správně připojeny všechny vodiče?

5. Je displej poškozen?

2 Chybné hodnoty na vizuálním displeji bez zařazení zpátečky:

1. Překontrolujte, zda je čistý povrch senzoru.

2. Překontrolujte, zda jsou správně připojeny vodiče k řídící jednotce (ECU).

3. Překontrolujte, zda nejsou poškozeny vodiče senzoru.

3 Na displeji je indikován vadný senzor:

1. Překontrolujte, zda je čistý povrch senzoru.

2. Překontrolujte, zda jsou správně připojeny vodiče k řídící jednotce (ECU).

3. Překontrolujte, zda nejsou poškozeny vodiče senzoru.

4 Pozice objektu neodpovídají správné indikaci na modrém digitálním displeji:

Jsou kabely senzorů připojeny k řídicí jednotce (ECU) ve správném pořadí, např. A. B. C. D. E. F. G. H?

5 **Při zařazení zpátečky modrý digitální indikátor indikuje vzdálenost 0,5 m nebo 0,6 m.**

1. Ve vzdálenosti do 0,6 m je nějaká překážka.
2. Nejsou snímače montovány příliš nízko pro a nedetekují zem?
3. Překontrolujte, zda není senzor instalován opačně, tedy horní stranou dolů.
4. Odpojte senzor 1 a překontrolujte odezvu systému.

6 **Hlasitost akustických varování příliš nízká:**

Nastavte hlasitost na požadovanou úroveň.

Pokud problémy setrvávají, proveďte prosím následující kroky :

1. Kontaktujte svého prodejce v místě zakoupení produktu
2. Vyměňte řídicí jednotu ECU a překontrolujte znovu systém.
3. Otestujte senzory s přezkoušenou ECU.
4. Připojte přezkoušené senzory do ECU a proveďte opakovaně kontrolu.

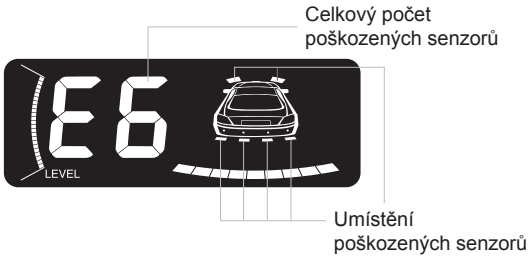
Vlastní diagnostika

Pokud je ACC ON, systém bude automaticky detekovat 4 přední senzory E, F, G a H. Pokud fungují, nebude na displeji nic zobrazeno a nezazní ani akustické varování.

Pokud se zařadí zpátečka, systém bude automaticky detekovat 4 zadní senzory A, B, C, D a 2 přední senzory E, H. Pokud fungují, nebude na displeji nic zobrazeno a nezazní ani akustické varování.

Pokud vznikne nějaký problém se senzory, systém třikrát pípne a indikuje tak poškození jednoho nebo více senzorů. Umístění a celkový počet poškozených senzorů je zobrazeno na displeji. Ostatní senzory stále normálně pokračují v práci.

2 přední senzory budou pracovat 30 sekund po vypnutí zpátečky a potom automaticky provoz zastaví.



Varování před nárazem vpředu a vzadu jedoucího vozidla (AWS)

Systém aktivuje funkci AWS po dvou minutách s vypnutým zapalováním. Pokud systém nezjistí přibližující se překážku, přejde do stavu PŘIPRAVENOSTI s předními čidly E & G a F & H a se zadními čidly A & C a B & D pracujícími pomalu a střídavě.

Zjištění & varování v případě nebezpečí:

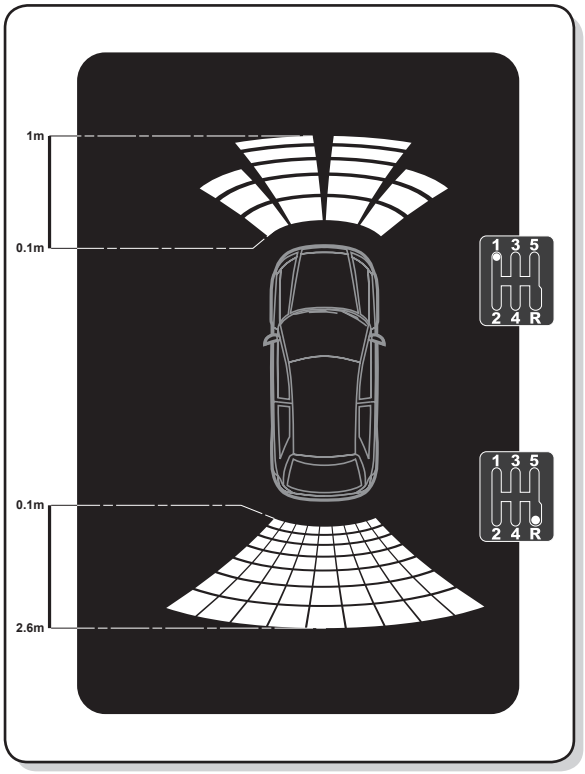
- Stav 1: 1 m až 0,5 m: dvakrát bliknou směrová světla bez houkačky
- Stav 2: 0,5 m až 0,4 m: dvakrát rychle bliknou směrová světla a jednou zazní houkačka.

Pokud se překážka dále přibližuje a dostane se o 20 cm za stav 2. varování (cca. 0,3 m), tak směrová světla čtyřikrát rychle bliknou a jednou zazní houkačka.

Varování houkačkou lze vypnout přepínačem.

50

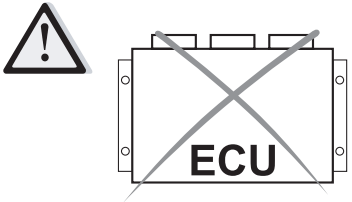
Systém asistence při parkování



Beep&park®/keeper™

Instrukcja montażu

Dziękujemy, że zakupili Państwo ten produkt.
Prosimy od dokładne przeczytanie instrukcji przed rozpoczęciem montażu oraz użytkowania.



Reset nie konieczny

Cechy

- W trakcie parkowania ultradźwiękowy system monitorowania odległości bada przestrzeń z przodu lub/i tyłu pojazdu
- Ostrzega na kilka sposobów. Pomaga kierowcy w wykonywaniu parkowania czy w sytuacjach manewrowania.
- Alarm anty uszkodzeniowy.
- Niebieski wyświetlacz LCD 3:1 super szeroki, z z uniwersalną regulacją.
- Wyświetlacz można montować w 4 lokalizacjach.
- Wbudowany głośnik posiada możliwość regulacji głośności.

Specyfikacja techniczna / Asystent parkowania

- Zasilanie: 12V ± 3V
- Natężenie statyczne: < 25mA
- Natężenie robocze: < 300mA
- Obszar badany:
  - Jazda do przodu: 0.10~0.99m.
  - Jazda do tyłu : 0.10~2.59m.
- Dane na wyświetlaczu:
  - Jazda do przodu: 0.3~0.9m.
  - Jazda do tyłu: 0.3~2.5m
- Temperatury pracy: -40°C ~ +85°C
- Głośność głośnika: 70 ~ 90dB

Uwaga

- Zalecamy przeprowadzanie montażu przez wyspecjalizowany warsztat.
- Zalecamy sprawdzić położenie czujników przed wykonaniem otworów montażowych.
- Valeo Beep&park®/keeper™ pomaga dokonywać manewrów cofania oraz parkowania. Tym nie mniej wymagana jest pełna kontrola nad manewrem i czujność kierowcy.

Rozwiązywanie problemów

1 **Wyświetlacz nie świeci się po instalacji:**

1. Czy przewód zasilania jest właściwie podłączony?
2. Czy stacyjka jest włączona w położenie ACC ON?
3. Czy bieg wsteczny jest włączony?
4. Czy konektory przewodów są dobrze połączone?
5. Czy wyświetlacz nie jest uszkodzony ?

2 **Błąd na wyświetlaczu przy wyłączonym biegu wstecznym:**

1. Sprawdzić czy powierzchnia czujnika jest czysta.
2. Sprawdzić czy przewody czujników są wpięte do ECU poprawnie.
3. Sprawdzić czy przewody czujników nie są uszkodzone.

3 **Wyświetlacz wskazuję wadę czujnika:**

1. Sprawdzić czy powierzchnia czujnika jest czysta.
2. Sprawdzić czy przewody czujników są wpięte do ECU poprawnie.
3. Sprawdzić czy przewody czujników nie są uszkodzone.

4 **Umiejscowienie przeszkód nie odpowiada odległości na pokazanej na wyświetlaczu.**

Sprawdzić, czy przewody czujników podłączone są we właściwej kolejności do ECU np. A. B. C. D. E. F. G. H?

5 **Włączony bieg wsteczny i wyświetlacz wskazuje 0.5 m lub 0.6m.**

1. Przeszkody znajdują się w odległości 0.6 m.

2. Czujnik jest zamontowany zbyt nisko lub wykrywają grunt.

3. Sprawdzić czy czujnik nie jest zamontowany odwrotnie.

4. Odłączyć jeden czujnik i sprawdzić pomiar.

6 **Słyszalny dźwięk jest za cichy:**

Dostosować poziom dźwięku do potrzebnego.

Jeśli problemy będą się powtarzać prosimy postępować według następujących punktów:

1. Skontaktować się z dystrybutorem u którego zakupili Państwo produkt.

2. Wymienić jednostkę sterującą (ECU) i ponownie sprawdzić funkcjonowanie systemu.

3. Przeprowadzić test czujników z zamontowaną certyfikowaną jednostką sterującą (ECU).

4. Podłączyć certyfikowany sensor jednostką sterującą (ECU) i sprawdzić poprawność działania.

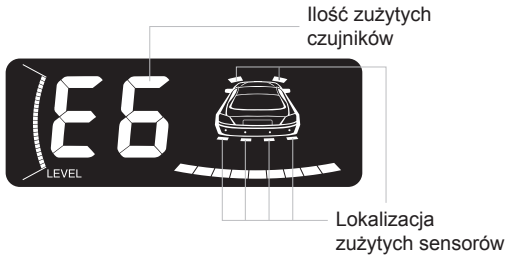
Autodiagnostyka

Kiedy ACC ON, system wykryje 4 czujniki przednie E, F, G i H automatycznie. Jeżeli wszystko działa nic nie pojawi się na ekranie i nie wystąpi sygnał.

Kiedy bieg wsteczny jest włączony system wykryje 4 tylne czujniki A, B, C, D i 2 przednie czujniki E, H automatycznie. Jeżeli czujniki działają system wyda dźwięk „beep” raz.

Jeżeli wystąpi jakikolwiek problem z czujnikami, system wyda 3 dźwięki „beep” aby wskazać, że jeden lub więcej czujników jest uszkodzonych. Położenie i ilość uszkodzonych czujników będzie pokazana na wyświetlaczu. Pozostałe czujniki będą pracować jako normalne.

2 czujniki przednie będą pracować przez okres 30 sekund po wyłączeniu biegu wstecznego a potem wyłączą się automatycznie.



Alarm anty uszkodzeniowy (AWS)

System automatycznie uruchomi funkcję AWS po 2 minutach od odłączenia zapłonu (ACC-OFF). Jeżeli system nie wykryje przeszkody zbliżającej się, będzie on się znajdował w stanie czuwania z czujnikami przednimi E & G i F & H oraz tylnymi A & C i B & D pracującymi wolno i na zmianę.

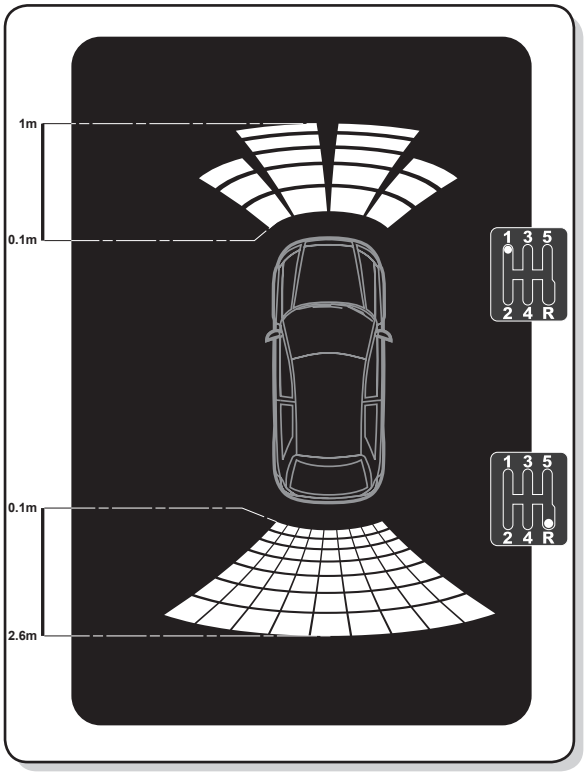
Wykrywanie przeszkód & alarm:

- Krok 1: 1m do 0,5m: sygnalizacja kierunkowskazami jednorazowo bez dźwięku
- Krok 2: 0,5m do 0,4m: sygnalizacja kierunkowskazami dwa razy oraz „beep" 2 razy.

Następnie jeżeli przeszkoda nadal się zbliża na odległość mniejszą niż 20 cm (0.3 m~-P), kierunkowskazy 4 razy i klakson uruchomi się raz.

Alarmowanie klaksonem można wyłączyć wyłacznikiem.

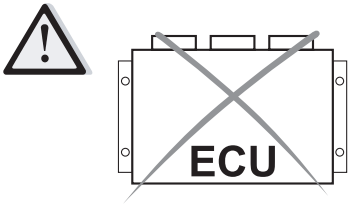
System asystenta parkowania system



Beep&park®/keeper™

Инструкция по установке и эксплуатации

Спасибо за выбор нашего устройства. Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию перед установкой и использованием.



Нет необходимости в обнулении блока управления

Функции

- Система парковки с помощью ультразвуковых датчиков позволяет обнаружить препятствия на пути автомобиля во время парковки.
- Предупреждает водителя о приближении к препятствию во время парковки.
- Антиударная сигнализация
- В комплект входит синий жидкокристаллический дисплей, ширина экрана 3 : 1.
- Дисплей может быть установлен в 4 местах.
- Встроенный зуммер с регулировкой громкости.

Технические параметры

- Напряжение: 12В ± 3В
- Потребление тока в режиме ожидания: < 25 мА
- Рабочий ток: < 300мА
- Пределы измерений:
  - Передние датчики: 0,10~0.99 м.
  - Задние датчики: 0,10~2,59 м.
- Расстояние до препятствия, показываемое на дисплее:
  - Передние датчики: 0,3~0,9 м.
  - Задние датчики: 0,3~2,5 м.
- Рабочая температура: -40°C ~ +85°C
- Громкость зуммера: 70 ~ 90 дБ

Внимание

- Установка системы должна производиться профессиональными сервисными станциями.
- Обязательно проверяйте расположение датчиков перед изготовлением отверстий в бампере.
- Система парковки Valeo помогает обнаружить препятствия во время парковки, но это не освобождает Вас от обязанности смотреть в зеркала и двигаться назад медленно.

Диагностика неисправностей

1 Дисплей не включается после установки:

1. Правильно ли подключено питание к блоку управления?
2. Включено ли зажигание?
3. Включен ли задний ход?
4. Правильно ли подключена проводка?
5. Поврежден ли дисплей?

2 Неправильное отображение приближающегося:

1. Проверьте чистоту поверхности датчиков.
2. Проверьте правильность подключения датчиков к блоку управления.
3. Проверьте, повреждены ли провода подключения датчиков.

3 Дисплей показывает неисправность датчиков:

1. Проверьте чистоту поверхности датчиков.
2. Проверьте правильность подключения датчиков к блоку управления.
3. Проверьте, повреждены ли провода подключения датчиков.

4 Расположение препятствия не соответствует показаниям датчиков на дисплее.

Проверьте правильность порядка подключения датчиков к блоку управления (A. B. C. D. E. F. G. H)

5 **При включении заднего хода на дисплее изображено 0,5 или 0,6 м.**

1. Есть препятствия на расстоянии 0,5-0,6м.
2. Проверьте правильность установки датчиков, не направлены ли они на землю?
3. Проверте, не перевернуты ли сенсоры.
4. Отсоедините 1 сенсор для проверки системы диагностики

6 **Слишком тихий сигнал зуммера:**

Отрегулируйте громкость зуммера.

Если проблему устранить не удалось:

1. Свяжитесь с поставщиком, у которого Вы преобретали данный продукт
2. Замените блок управления и проверьте систему еще раз.
3. Проверьте датчики с новым блоком управления.
4. Подключите новые датчики к старому блоку управления и проверьте заново.

Самодиагностика

При включении зажигания система автоматически обнаружит 4 передних датчика: E, F, G и H. Если все датчики нормально функционируют, то на дисплее ничего не будет показано и не будет звукового сигнала.

При включении задней передачи система автоматически обнаружит 4 задних датчика A, B, C, D и 2 передних E, H. Если с датчиками все в порядке, то раздастся одиночный звуковой сигнал.

Если обнаружится какая-то проблема с датчиками, то система издаст 3 звуковых сигнала. Расположение и количество поврежденных датчиков будет изображено на дисплее. Остальные датчики в работоспособном состоянии.

2 передних датчика работают в течение 30 секунд после выключения задней передачи и выключаются автоматически.

Антиударная сигнализация (ABS)

Антиударная сигнализация предназначена для обозначения автомобиля на парковке, она сигнализирует указателями поворота и звуковым сигналом водителям других автомобилей о том, что они слишком приблизились к Вашему автомобилю и могут его задеть, она включается автоматически через 2 минуты после выключения зажигания.

Если приближающегося автомобиля не обнаружено, то система переходит в режим ожидания, поочередно включая пары датчиков E & G и F & H спереди и A & C и B & D сзади.

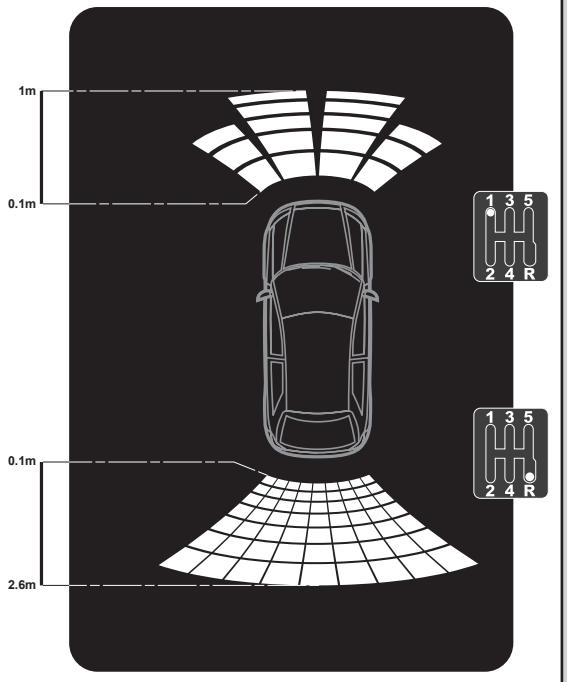
Обнаружени препятствий и сигналы:

- Этап 1: от 1 до 0,5 м: указатели поворотов дважды мигают
- Этап 2: 0,5 - 0,4 м: указатели поворотов дважды мигают и один раз сигналит клаксон.

Далее, если препятствие продолжает приближаться к автомобилю (менее 0,3 м до автомобиля), указатели поворотов мигают 4 раза и раздается сигнал клаксона.

Звуковой сигнал клаксоном может быть отключен в блоке управления.

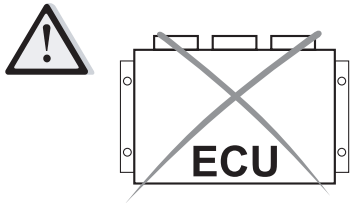
Парковочная система



Beep&park®/keeper™

Használati útmutató

Köszönjük, hogy termékünket választotta! Kérjük, figyelmesen olvassa el a tájékoztatót beszerelés, illetve használat előtt!



ECU megbontása nem szükséges

Tulajdonságok

- Ultrahangos távmérő és akadály felismerő egység pásztázza a területet a gépjármű előtt és/vagy mögött parkolás közben.
- A készülék többféle módon figyelmezteti Önt, valamint segíti a vezetőt parkolás és manőverezés közben.
- Anti ütközés figyelmeztető.
- Kék színű, szélesvásznú LCD kijelző tájékoztatja a vezetőt.
- A kijelző 4 különböző helyre szerelhető fel.
- Állítható hangerő.

Technikai adatok / Parkolási asszisztens egység

- feszültség: 12V ± 3V
- Statikus áramfelvétel: < 25mA
- Üzemi áramfelvétel: < 300mA
- Érzékelési távolság:
  - előremenetben: 0.10~0.99m
  - hátramenetben: 0.10~2.59m.
- Kijelző kapacitás:
  - előremenetben: 0.3~0.9m
  - hátramenetben: 0.3~2.5m
- Üzemi hőmérséklet: -40°C ~ +85°C
- Riasztási hangerő: 70 ~ 90dB

Figyelmeztetés

- A beszerelést bízzuk képzett szakemberre!
- A szenzor elhelyezése és a szenzor helyének kivágása előtt ellenőrizzük annak pozícióját!
- Valeo Beep&park®/keeper™ segítséget nyújt hátramenetben és parkoláskor, de a vezetési képességeket nem növeli, a tükörhasználatot nem helyettesíti!

Hibaelhárítás

1 A kijelző nem működik beszerelés után:

1. A kábelek csatlakoztatása megfelelő?
2. A gyújtás teljesen rá van adva?
3. Hátramenetben van a váltókar?
4. Sérült a kijelző?

2 Hibaüzenet olvasható a kijelzőn a hátramenet kiválasztása nélkül:

1. Ellenőrizze az érzékelő felületének tisztaságát!
2. Ellenőrizze, hogy érzékelő vezetékei helyesen vannak –e csatlakoztatva a vezérlő elektronikába!
3. Ellenőrizze a csatlakozó vezetékeinek épségét!

3 A kijelzőn az érzékelő meghibásodása olvasható:

1. Ellenőrizze az érzékelő felületének tisztaságát!
2. Ellenőrizze, hogy érzékelő vezetékei helyesen vannak –e csatlakoztatva a vezérlő elektronikába!
3. Ellenőrizze a csatlakozó vezetékeinek épségét!

4 Az akadály elhelyezkedése nem pontosan jelenik meg a kijelzőn

Ellenőrizze, hogy a szenzorok vezetékei az alábbi sorrendben vannak az ECU-ba kötve: e.g. A. B. C. D. E. F. G. H!

5 **A hátramenet kiválasztása után a kék színű kijelző 0.5m és 0.6m távolságot mutat.**

1. Akadály található 0.6m-en belül

2. A szenzorok túl alacsonyra lettek szerelve, vagy a földet érzékelik

3. Ellenőrizze, hogy az érzékelő nincs –e fejjel lefelé beszerelve!

4. Vegye le egy érzékelő csatlakozóját, ellenőrizve a többi működését!

6 **A figyelmeztető jel hangereje túl alacsony:**

Módosítsa a megfelelő értékre!

Ha a probléma nem szűnik meg, kérjük kövesse az alábbi utasításokat:

1. Vegye fel a kapcsolatot a termék eladójával!

2. Cserélje ki a termék vezérlő elektronikáját!

3. Tesztelje az érzékelőt hitelesített ECU-val sima felületen!

4. Helyezzen hitelesített szenzort az ECU-ba!

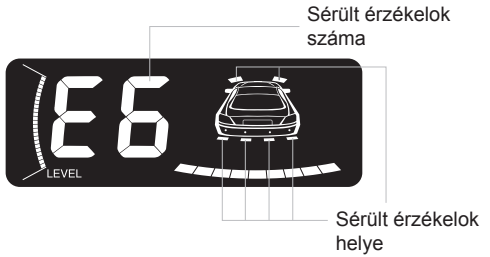
Öndiagnózis

A gyújtás rákapcsolása után a rendszer a következő 4 első szenzort automatikusan felismeri: E, F, G, H. Ha mind a négy megfelelően működik, a kijelzőn nem jelenik meg felirat és nincs figyelmeztető hangjelzés sem.

Hátramenet kiválasztásakor a rendszer a következő 4 hátsó szenzort ismeri fel automatikusan: A, B, C, D emellet epdig a következő két elsőt is: E, H. Ha minden rendben van, a rendszert egy rövid csipogással jelez.

Amennyiben bármilyen probléma van az érzékelőkkel, a rendszer három rövid csipogással jelzi, hogy 1 vagy több szenzor hibás. A sérült alkatrészek száma és elhelyezkedése a kijelzőn jelenik meg. A hibátlan érzékelők továbbra is normálisan működnek.

A két első szenzor a hátrameneti fokozat oldása után 30 mp-ig működésben marad, majd automatikusan inaktiválódik.



Anti ütközés figyelmeztető (AWS)

A rendszer a gyújtás levétele után két perccel aktiválja az AWS rendszert. Amennyiben nincs érzékelt közeledő akadály, a rendszer készenléti módba kapcsolja az E & G, az F & H első, valamint az A & C és a B & D érzékelőket, melyek ezután felváltva figyelik az autó környezetét.

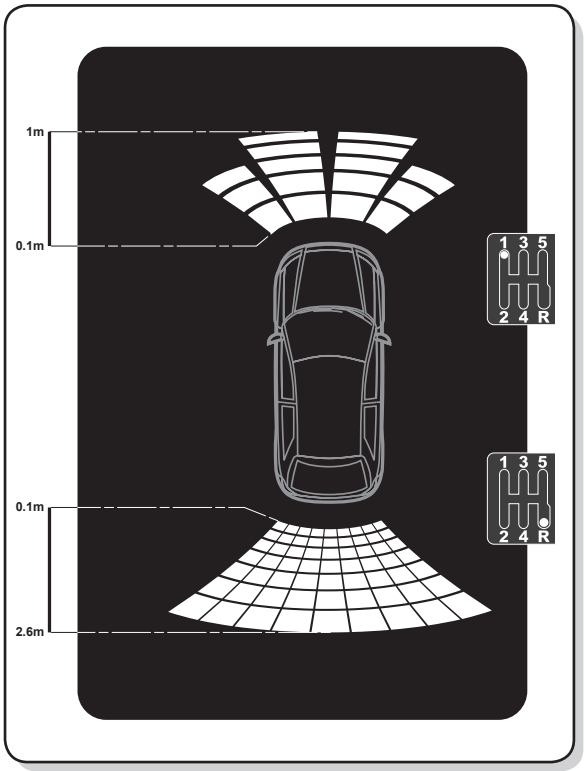
Akadály érzékelés és figyelmeztetés:

- 1. lépés: 1m és 0,5m között: két irányjelző felvillanás hangjelzés nélkül
- 2. lépés: 0,5m és 0,4m között: két gyors irányjelző felvillanás és egy rövid hangjelzés

Amennyiben a közeledő akadály a 2. lépés érzékelési zónáját 20 cm-rel meghaladja, tehát 30cm-re kerül a járműhöz, 4 gyors irányjelző villanás és egy rövid hangjelzés aktiválódik.

A hangjelzési funkció egy kapcsolóval kiiktatható.

Parkolási segéd rendszer



Step by step installation

Installation pas à pas

Instalación paso a paso

Sequenza d’installazione

Instalação passo a passo

Εγκατάσταση βήμα - βήμα

Einbau

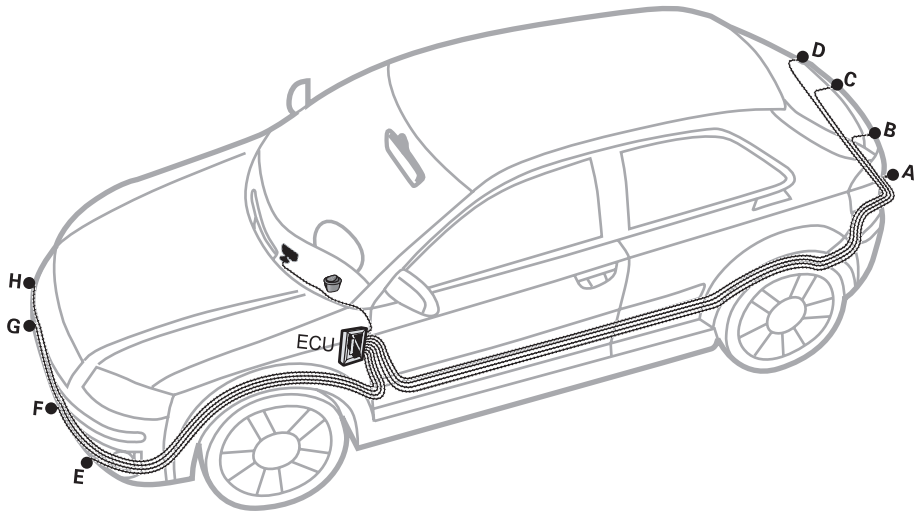
Inbouwen stap voor stap

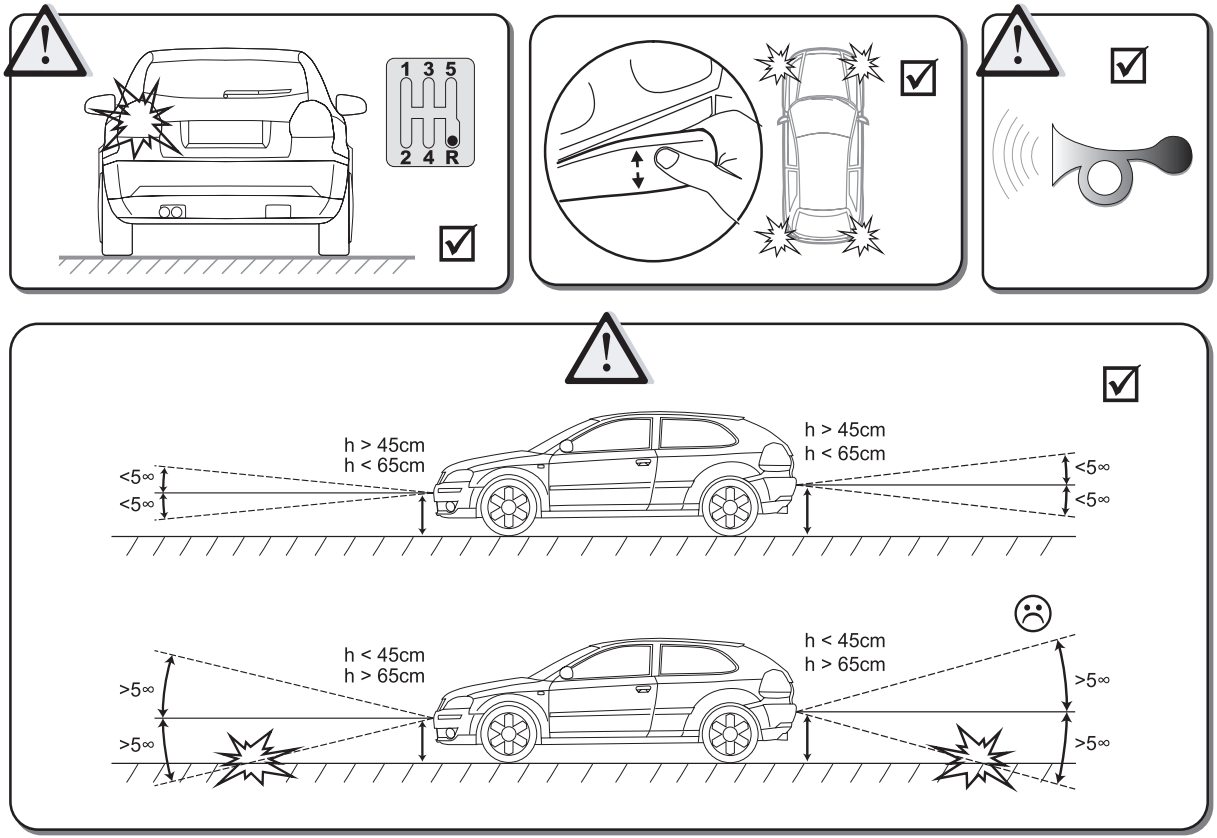
Instalace krok za krokem

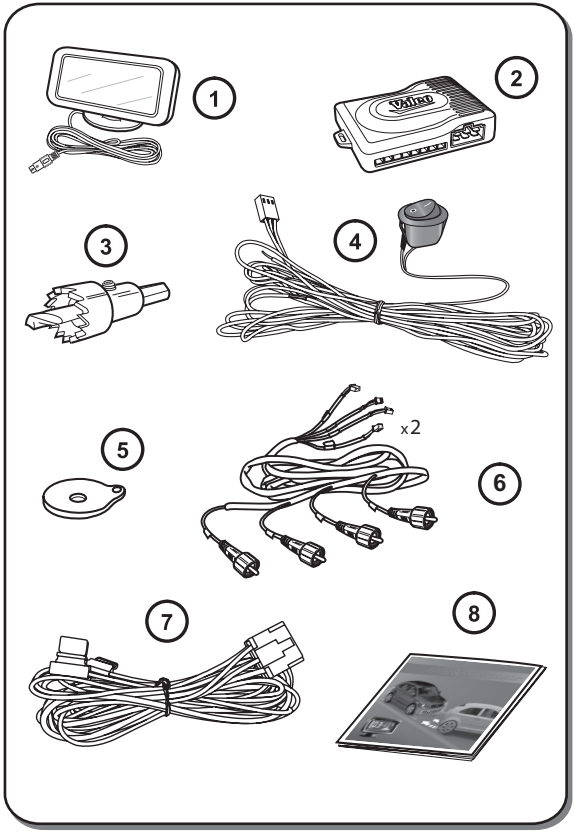
Instalacja krok po kroku

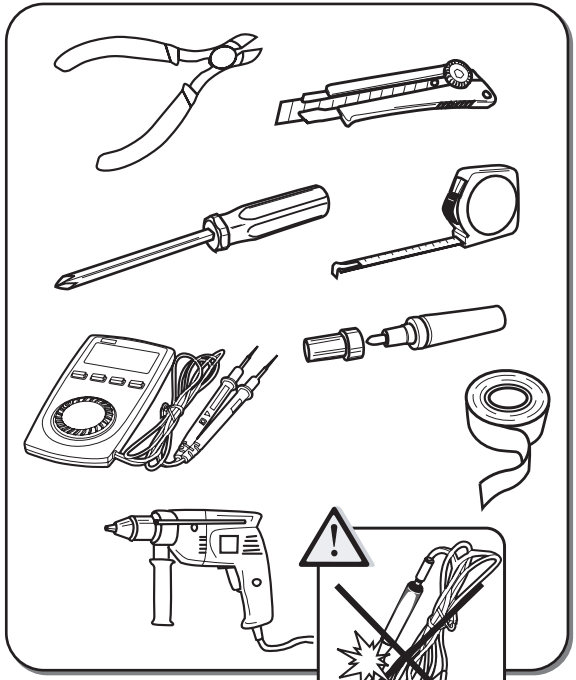
Установка шаг за шагом

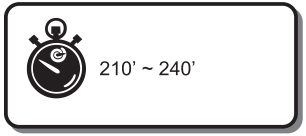
Beszerelés lépésről lépésre

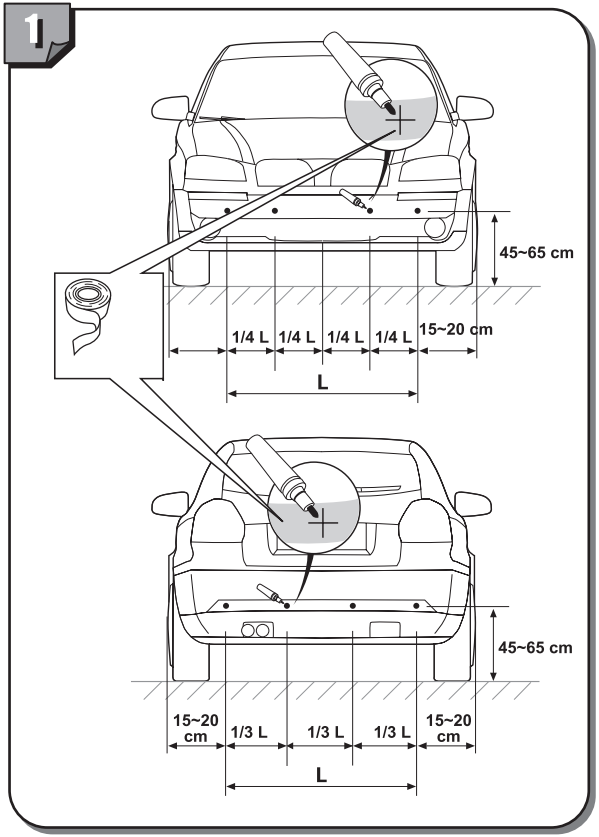

D
C
B
A
H
G
ECU
F
E

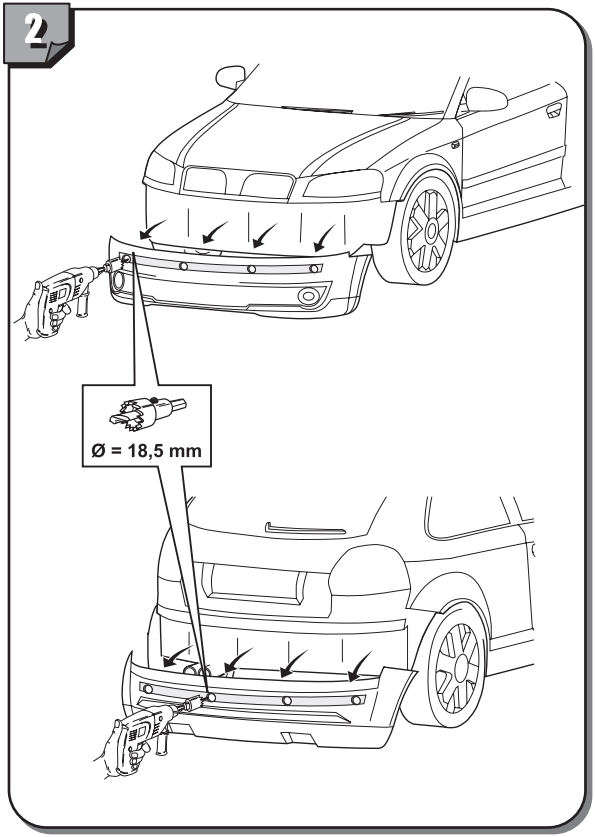

1 3 5
2 4 R
h > 45cm
h < 65cm
<5∞
<5∞
h > 45cm
h < 65cm
<5∞
<5∞
h < 45cm
h > 65cm
>5∞
>5∞
h < 45cm
h > 65cm
>5∞
>5∞

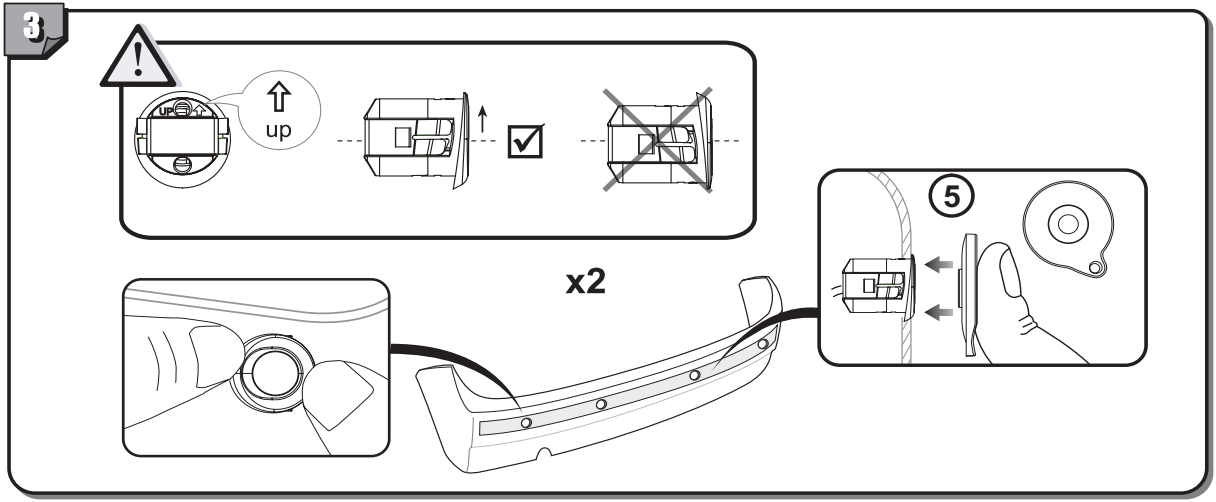

1
2
3
4
x2
5
6
7
8

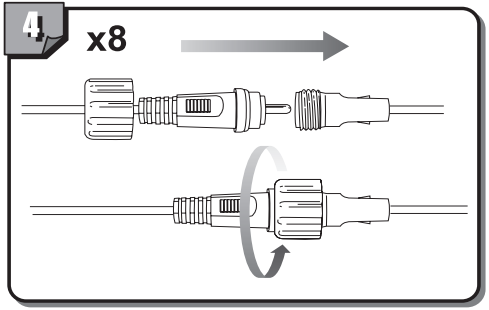


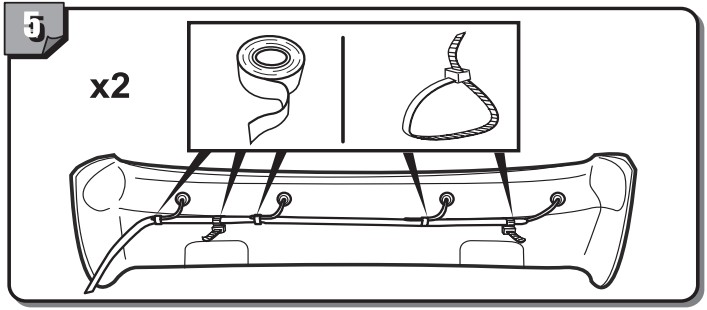

210’ ~ 240’

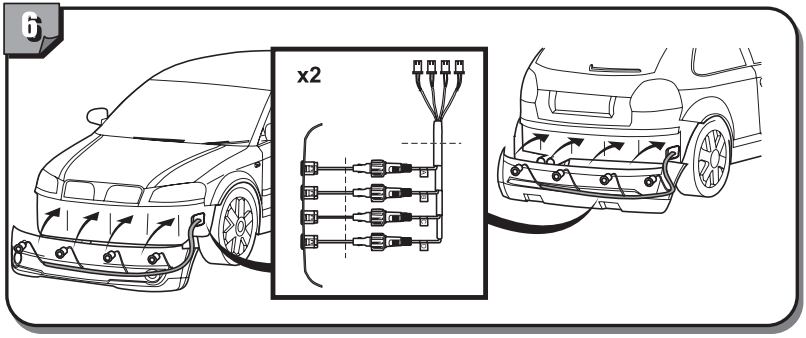

1
45~65 cm
1/4 L
1/4 L
1/4 L
1/4 L
15~20 cm
L
45~65 cm
15~20 cm
1/3 L
1/3 L
1/3 L
15~20 cm
L

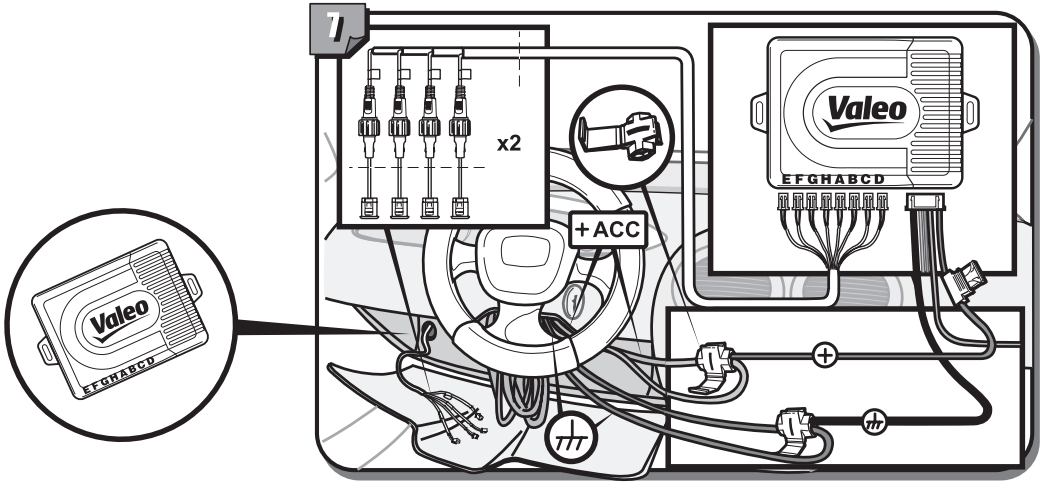

2
Ø = 18,5 mm

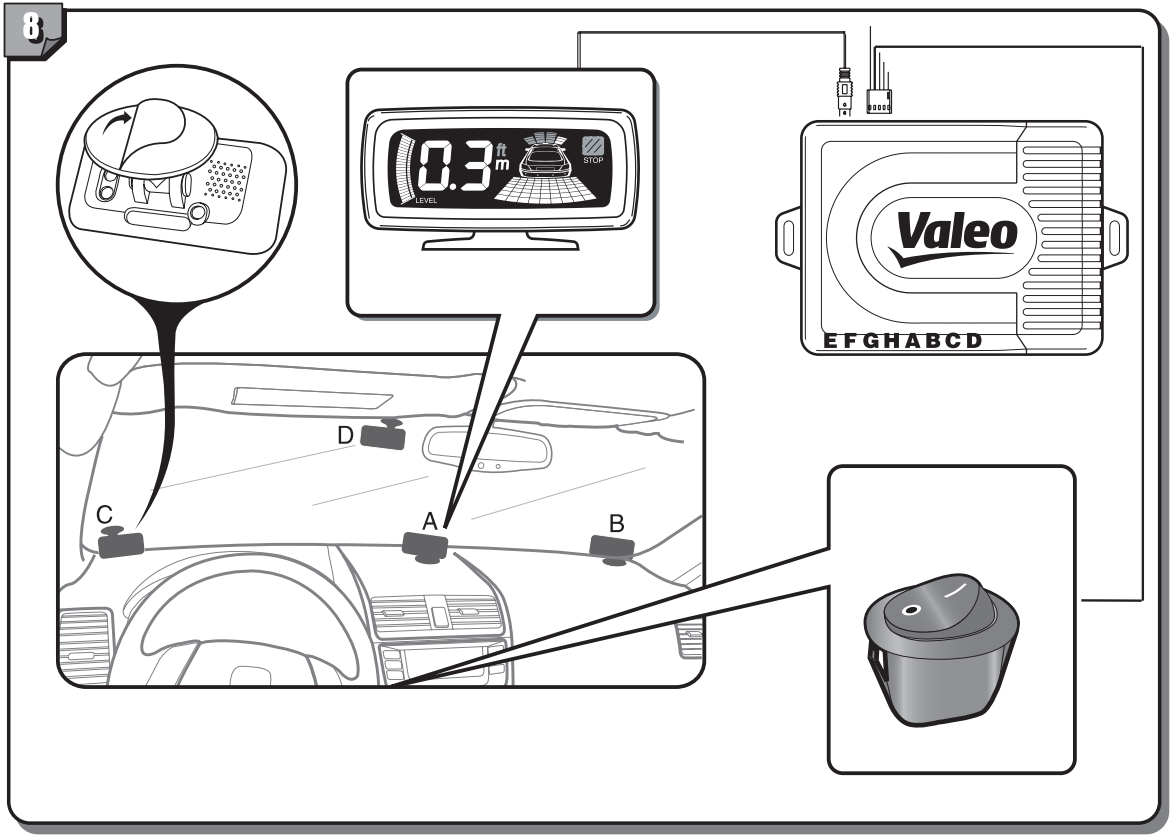

3
up
x2
5

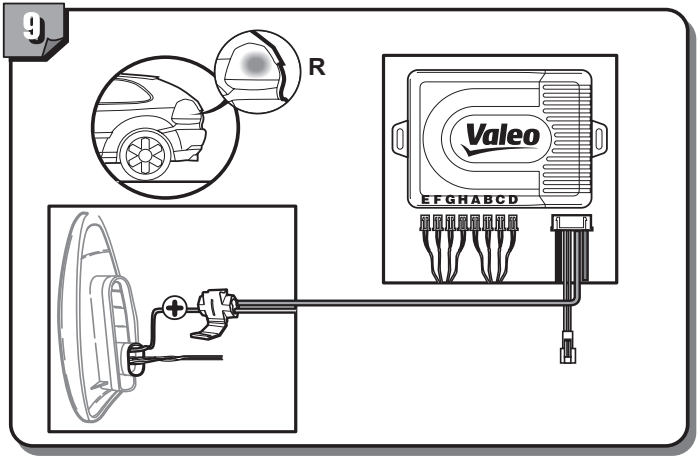

4
x8

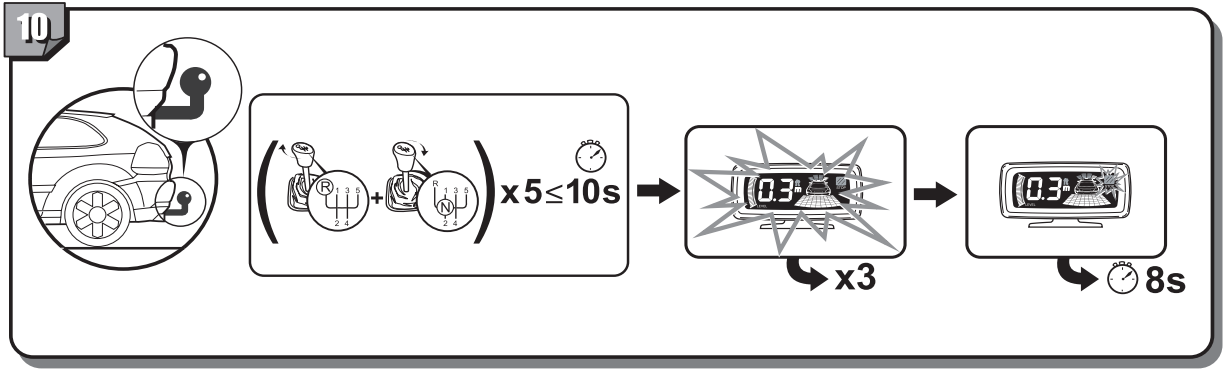

5
x2

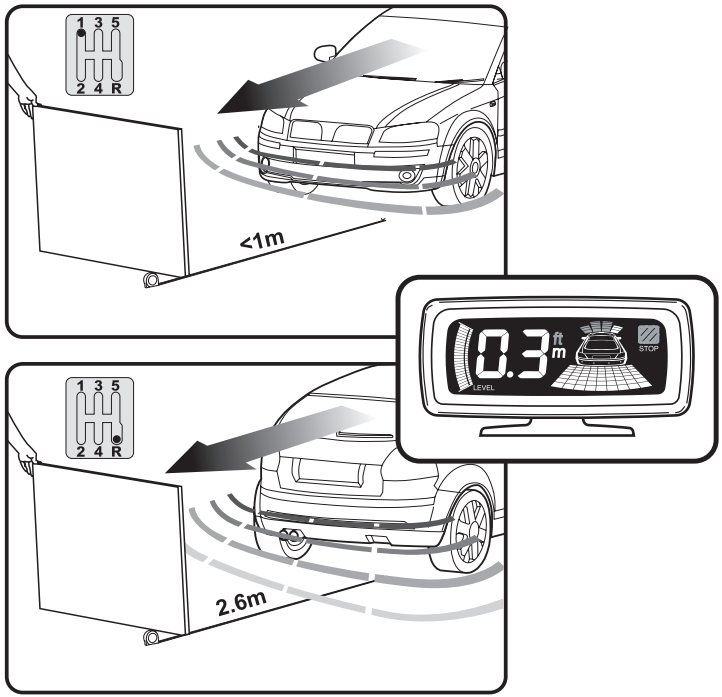

6
x2


7
x2
+ACC
Valeo
EFGHABCD
Valeo
EFGHABCD


8
0.3
m
LEVEL
STOP
Valeo
E F G H A B C D
D
C
A
B


9
R
Valeo
EFGHABCD


10
x5≤10s
x3
8s



Functional tests/
Parking assistance system

Essais de fonctionnement/Système d'aide au stationnement

Pruebas de funcionalidad/Sistema de asistencia en el aparcamiento

Test di funzionamento/Sistema di assistenza al parcheggio

Provas de funcionalidade/Sistema de assistência no estacionamento

Τεστ λειτουργίας/Σύστημα υποβοήθησης παρκαρίσματος

Funktionstests/Einparkhilfe-System

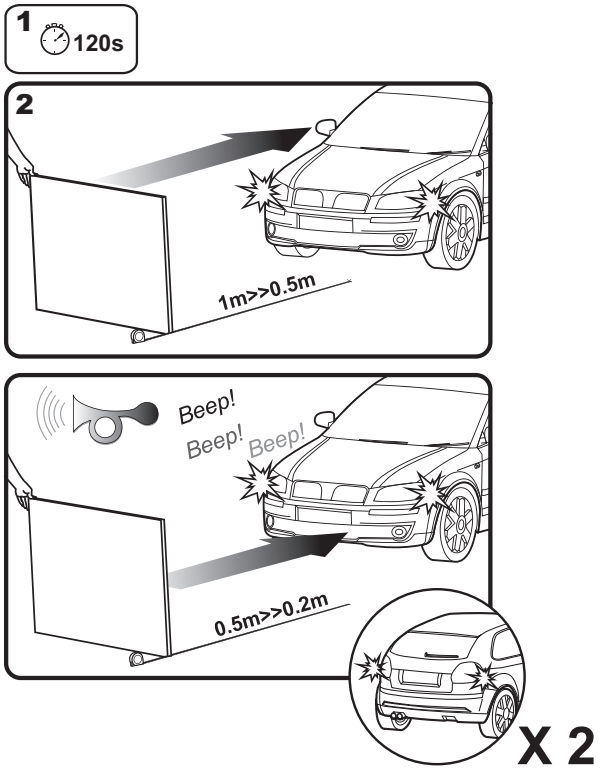
Functietests/Parkeerhulpsysteem

Test funkce/Systém asistence při parkování

Test działania/System asystenta parkowania system

Проверка работы/Парковочная система

funkció teszt/Parkolási segéd rendszer



Functional tests/Anti bump alert

Essais de fonctionnement/Alarme anti-choc

Pruebas de funcionalidad/Sistema de Vigilancia Activa

Test di funzionamento/Allarme anti-urto

Provas de funcionalidade/Alerta anti-choques

Τεστ λειτουργίας/Προστασία κατά των συγκρούσεων

Funktionstests/Anti-Stoß Warnsystem

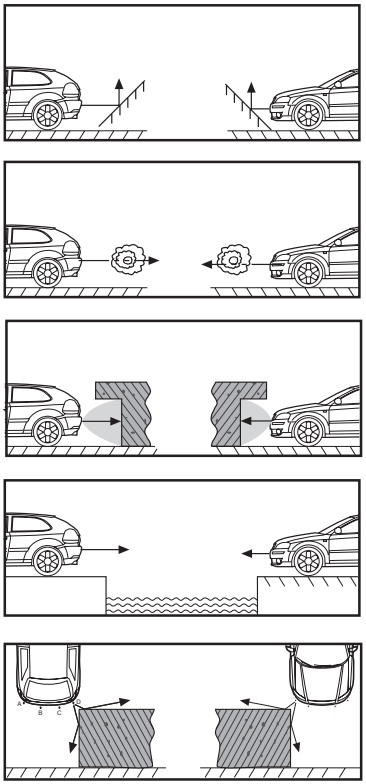
Functietests/Anti-botssysteem

Test funkce/Varování před nárazem vpředu a vzadu jedoucího vozidla

Test działania/Alarm anty uszkodzeniowy

Проверка работы/Антиударная сигнализация

funkció teszt/Anti ütközés figyelmeztető



False detection may occur in such cases:

Risque d’erreur de détection dans les cas suivants :

Puede darse una falsa alarma en estos casos:

In questi casi può verificarsi un falso rilevamento dell’ostacolo:

Pode dar-se um falso alarme nestes casos:

Λάθος ανίχνευση μπορεί να γίνει όταν :

In diesen Fällen können Fehlmessungen erfolgen:

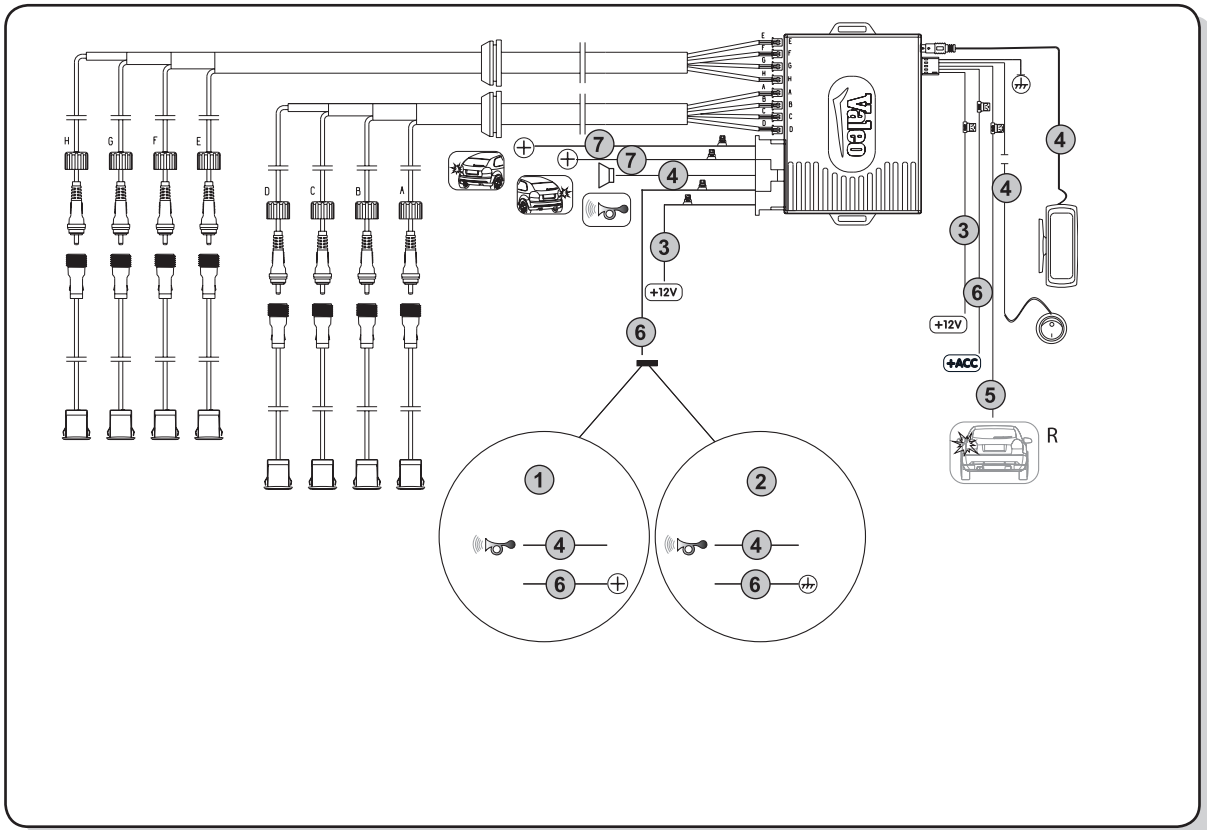
In de volgende gevallen werkt het detectiesysteem mogelijk niet optimaal:

Chybná detekce může vzniknout v následujících případech:

Nieprawidłowe działanie może wystąpić w następujących przypadkach :

В некоторых случаях система парковки может работать неправильно:

Hibás érzékelések előfordulhatnak az alábbi esetekben:


H
G
F
E
D
C
B
A
7
7
4
3
+12V
6
4
4
3
6
+12V
+ACC
5
R
1
4
6
2
4
6

	en	fr	es	it	pt	el
1	Positive wiring	Câblage positif	Cableado positivo	Collegamenti positivi	Cablagem positiva	Θετική συνδεσμολογία
2	Negative wiring	Câblage négatif	Cableado negativo	Collegamenti negativi	Cablagem negativa	Αρνητική συνδεσμολογία
3	Red	Rouge	Rojo	Rosso	Vermelho	Κόκκινο
4	Black	Noir	Negro	Nero	Preto	Μαύρο
5	Yellow	Jaune	Amarillo	Giallo	Amarelo	κίτρινο
6	Pink	Rose	Rosa	Rosa	Cor de Rosa	Ροζ
7	Brown	Marron	Marrón	Marrone	Marrom	καφέ

	de	nl	cs	pl	ru	hu
1	Positive Verkabelung	Plus aan massa	Pozitivní zapojení	Sterowanego plusem	плюсовые провода	Positív vezeték
2	Negative Verkabelung	Min aan massa	Negativní zapojení	Sterowanego minusem	минусовые провода	Negatív vezeték
3	Rot	Rood	Červená	Czerwony	красный	Piros
4	Schwarz	Zwart	Černá	Czarny	чёрный	Fekete
5	Gelb	Geel	Žlutá	Żółty	жёлтый	Sárga
6	Rosa	Roos	Růžová	Różowy	Розовый	Rózsaszín
7	Braun	bruin	Hnědý	Brązowy	коричневый	Barna

Valeo Service | 15, rue des Rosiers | 93582 Saint Ouen Cedex
Valeo Service SAS au capital de 17 623 995€ - RCS Bobigny 306 486 408